

**A**  
SERIES

**FLUVAL®**

# DURCHLÜFTERPUMPE AIR PUMP POMPE À AIR

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTIEHANDLEIDING

MANUAL DE INSTRUÇÕES

РУКОВОДСТВО  
ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTALAČNÍ MANUÁL

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

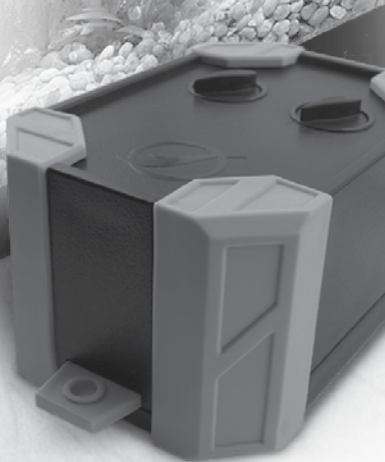
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

NÁVOD NA OBSLUHU

BRUKSANVISNING

BRUGERVEJLEDNING

MANUALE DI ISTRUZIONI



## TABLE OF CONTENTS

<b>DE</b>	Deutsch	4-7
<b>EN</b>	English	8-11
<b>FR</b>	Français	12-15
<b>ES</b>	Español	16-19
<b>NL</b>	Nederlands	20-23
<b>PT</b>	Português	24-27
<b>RU</b>	Русский	28-31
<b>PL</b>	Polski	32-35
<b>CZ</b>	Čeština	36-38
<b>HU</b>	Magyar	39-42
<b>RO</b>	Română	43-46
<b>SK</b>	Slovenčina	47-50
<b>SE</b>	Svenska	51-53
<b>DK</b>	Dansk	54-56
<b>IT</b>	Italiano	57-60

**GRATULATION** zum Kauf Ihrer Fluval A Series Durchlüfterpumpe. Damit Sie den Betrieb und die Leistungsfähigkeit der Durchlüfterpumpe ganz verstehen, lesen und befolgen Sie bitte diese Anleitungen.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

**WARNUNG:** Zum Schutz vor Verletzungen sind grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, einschließlich der folgenden Hinweise.

### 1. LESEN UND BEFOLGEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE

und alle wichtigen Hinweise auf dem Gerät vor der Inbetriebnahme. Bei Nichtbeachtung kann dies zu Schäden an diesem Gerät führen.

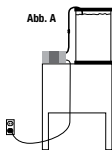
**2. GEFAHR** - Um einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie besonders vorsichtig sein, weil bei der Benutzung von Geräten im Aquarium Wasser verwendet wird. In den folgenden Situationen sollten Sie nicht versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, sondern es an einen autorisierten Kundendienst zur Reparatur geben oder das Gerät entsorgen.

**A. Tauchen Sie das Gerät NICHT unter Wasser. Wenn das Gerät ins Wasser fällt, NICHT danach greifen!** Trennen Sie das Gerät erst vom Stromnetz und greifen dann danach. Wenn elektrische Komponenten des Geräts nass werden, trennen Sie es sofort vom Stromnetz. (Dieses Gerät darf nicht unter Wasser getaucht werden.)

**B.** Gerät nach der Installation sorgfältig überprüfen. Es darf nicht an das Stromnetz angeschlossen werden, wenn Teile nass geworden sind, die nicht nass werden dürfen. Wenn das Gerät einen abnormalen Stromverlust zeigt oder wenn sich der FI- bzw. Fehlerschutzschalter ausschaltet, ziehen Sie den Netzstecker aus dem Stromnetz.

**C.** Kein Gerät mit beschädigtem Netzkabel oder beschädigtem Stecker benutzen oder wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert, es heruntergefallen oder beschädigt ist. Das Netzkabel dieses Gerätes kann nicht erneuert werden; wenn das Kabel beschädigt ist, sollte die Einheit entsorgt werden. Das Kabel niemals durchschneiden.

**D. WARNUNG:** Um einen möglichen Stromschlag durch Wasserrückfluss zu vermeiden, sollte die Pumpe über dem Wasserniveau montiert werden. Um die Möglichkeit zu vermeiden, dass der Gerätestecker oder die Steckdose nass werden, sollte das Aquarium neben einer Wandsteckdose so abgestellt werden, dass kein Wasser auf Steckdose oder Stecker tropfen kann. Bei jedem Aquariengerät sollte eine „Tropfschleife“ (Abb. A) zur Steckdose hin gebildet werden. Die „Tropfschleife“ ist der Teil des Netzkabels, der unterhalb der Steckdose oder des Anschlusses bei Verwendung eines Verlängerungskabels liegt. Damit wird verhindert, dass Wasser das Kabel entlangwandert und mit der Steckdose in Berührung kommt. Wenn der Stecker oder die Steckdose nass werden, ziehen Sie NICHT den Stecker. Sicherung oder Stromkreisunterbrecher für das Gerät ausschalten. Erst danach das Netzkabel herausziehen und die Steckdose auf Wasser überprüfen. Es ist empfehlenswert, immer ein Rückschlagventil in dem Luftschlauch zwischen Durchlüfterpumpe und Aquarium zu verwenden.



**3. WARNUNG:** Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mit mangelnden Erfahrungen oder Wissen vorgesehen; es sei denn, sie werden dabei beaufsichtigt oder ihnen wurde der Gebrauch des Gerätes von einer Person erklärt, die für deren Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten immer unter Aufsicht stehen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**4.** Um Verletzungen zu vermeiden, berühren Sie keine beweglichen Teile.

**5. WARNUNG:** Grundsätzlich alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz trennen, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

- 6. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in GESCHLOSSENEN Räumen im Haushalt geeignet.** Die Einheit darf nicht unter Wasser getaucht werden. Installieren oder lagern Sie das Gerät nicht an Stellen, an denen es der Witterung oder Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ausgesetzt ist.
- 7.** Dies ist eine Durchlüfterpumpe für Aquarien. Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Verwendungszweck (d.h. nicht in Schwimmbecken, Badezimmern, etc.). Die Verwendung von Anbauteilen, die nicht vom Hersteller des Gerätes empfohlen oder verkauft werden, kann zu einem unsicheren Betriebszustand führen.
- Benutzen Sie diese Durchlüfterpumpe nicht in Schwimmbecken oder in anderen Situationen, in denen Menschen im Wasser sind.
  - Benutzen Sie diese Durchlüfterpumpe nicht mit entzündlichen oder trinkbaren Flüssigkeiten.
- 8.** Achten Sie darauf, dass das Gerät ordnungsgemäß installiert ist, bevor es in Betrieb genommen wird.
- 9.** Lesen und befolgen Sie alle wichtigen Sicherheitshinweise auf dem Gerät.
- 10.** Wenn ein Verlängerungskabel benötigt wird, muss ein Kabel geeigneter Leistung benutzt werden. Ein Verlängerungskabel mit einer kleineren Ampere- oder Wattzahl als das Gerät kann sich überhitzen. Achten Sie darauf, das Verlängerungskabel so zu verlegen, dass man nicht darüber stolpert oder es herauszieht.

## BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF

### MONTAGE-TIPPS

Die Pumpe sollte an einem trockenen und möglichst staubfreien Standort untergebracht werden. Platzieren Sie die Durchlüfterpumpe nicht auf Teppichboden, da Teppichfasern den Lufteintritt der Pumpe verstopfen und den Luftfluss in die Pumpe behindern können. Dies verringert den Luftausstoß, führt zu einer Überhitzung und verkürzt die Lebensdauer der Pumpe.

### INSTALLATION

**Wichtig:** Wenn eine Durchlüfterpumpe im Aquarium installiert wird, ist es empfehlenswert, immer ein **Rückschlagventil (separat erhältlich)** in dem Luftschlauch zwischen Durchlüfterpumpe und Aquarium zu benutzen (**Abb. B, C & D**). Das Rückschlagventil verhindert, dass bei Stromausfall oder beim Ausbau des Filters oder anderer luftbetriebener Zubehörteile Wasser aus dem Aquarium durch den Luftschlauch in die Pumpe läuft.

Um eine Beschädigung durch versehentlich verschüttetes Wasser zu vermeiden, stellen Sie die Durchlüfterpumpe nicht direkt unter das Aquarium (**Abb. B**).

Die Durchlüfterpumpe kann auf 3 verschiedene Arten installiert werden:

Positionieren Sie die Durchlüfterpumpe auf einer Fläche unterhalb des Wasserspiegels im Aquarium (**Abb. B**).

Positionieren Sie die Durchlüfterpumpe auf einer Fläche oberhalb des Wasserspiegels. Diese Fläche sollte sich mindestens 30 cm über dem Wasserspiegel, aber nicht direkt über dem Aquarium befinden. Die Fläche sollte einen erhöhten Rand haben, damit die Durchlüfterpumpe nicht herunter rutschen kann (**Abb. C**).

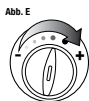
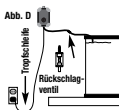
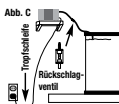
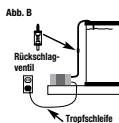
Wandmontage: Die Durchlüfterpumpe kann mit einem Nagel oder einer Schraube durch das dafür vorgesehene Loch vertikal an einer Wand angehängt werden (**Abb. D**).

**Wenn Sie die Pumpe montiert haben, folgen Sie den folgenden Anleitungen:**

1. Befestigen Sie ein Ende des Luftschlauches (**Art.-Nr. A1141, separat erhältlich**) an dem/den Luftauslass/Luftauslässen an der Durchlüfterpumpe.
2. Befestigen Sie das andere Ende des Luftschlauches an einem Filter, Ausströmerstein, Ornament oder ähnlichem luftbetriebenen Aquarienzubehör. Achten Sie darauf, dass der Luftschlauch keine Knicke aufweist und dass der Luftfluss nicht unterbrochen ist.
3. Verbinden Sie die Durchlüfterpumpe mit dem Stromnetz. Achten Sie darauf, dass das Kabel eine „Tropfschleife“ bildet. (**Abb. B, C & D**)

### LUFTFLUSSREGULIERUNG

Die Flual A Series Durchlüfterpumpe mit der Artikelnummer A851 verfügt über einen Kontrollknopf,



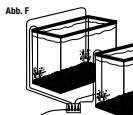
und die Fluval A Series Durchlüfterpumpen mit den Artikelnummern A853 und A854 verfügen über zwei Kontrollknöpfe, um den Luftausstoß zu regulieren. Wenn Sie den Knopf im Uhrzeigersinn drehen, wird der Luftausstoß erhöht. Wenn Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen, reduzieren Sie den Luftausstoß. Die ordnungsgemäße Kontrolle des Luftausstoßes reduziert die Gefahr eines Gegendrucks und verlängert die Laufleistung der Pumpe.

Um einen ordnungsgemäßen Luftfluss zu gewährleisten, müssen Ventileinstellung und Luftausstoß der Pumpe aufeinander abgestimmt sein. Die ideale Einstellung erhalten Sie bei minimalem Gegendruck bzw. wenn der Luftfluss nicht blockiert ist.

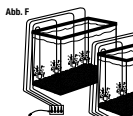
Das **Luftsteuerventil (Abb. F)** mit mehreren Austritten kann ebenfalls verwendet werden, um weitere Geräte im Aquarium zu betreiben. Um den Gegendruck zu reduzieren, stellen Sie sicher, dass ein Auslass frei bleibt, damit übermäßiger Luftdruck gegebenenfalls freigesetzt werden kann. Weitere Informationen erhalten Sie in dem Abschnitt **Gegendruck**.

Nachdem Sie alle Anpassungen vorgenommen haben, öffnen Sie langsam das letzte Ventil soweit, dass keine Absenkung des Luftausstoßes an den über die übrigen Ventile gesteuerten Geräten festzustellen ist. Um ein Luftdruckgleichgewicht im Hinblick auf alle innerhalb des Aquariums betriebenen Zubehörteile zu erzielen und zu erhalten, können ggf. weitere Anpassungen des Luftventils erforderlich sein. Dies hängt von den über die Durchlüfterpumpe angetriebenen Geräten ab.

**Anmerkung:** Falls das erste Ventil der Luftsteuerung vollständig geöffnet ist, reduziert sich der Luftausstoß der übrigen Luftaustritte.



A851



A853 / A854

## GEGERDRUCK

**Gegendruck** wird durch Druckaufbau auf die Membran erzeugt, der durch einen eingeschränkten Luftstrom entsteht. Dies passiert, wenn zu viel Luft von der Durchlüfterpumpe erzeugt wird oder wenn die Luftkanäle versehentlich blockiert werden (weitere Informationen erhalten Sie in dem Abschnitt **WARTUNG** von Ausströmersteinen, Luftschläuchen und Ornamenten). Gegendruck über eine längere Zeit durch verstopfte Ausströmer oder andere Blockaden und Einschränkungen im Luftsystem dehnen und beschädigen die Membran. Eine gedehnte Membran führt zu einer Verringerung des Luftausstoßes. Bei einer beschädigten Membran wird gar keine Luft mehr erzeugt.

## WARTUNG

### ENTFERNEN DER DURCHLÜFTERPUMPE

**Wichtig:** Wann immer die Durchlüfterpumpe vom Luftsystem entfernt werden soll, erst den Luftschlauch von dem/den Luftauslass/Luftauslässen entfernen, dann die Durchlüfterpumpe vom Stromnetz trennen. So wird verhindert, dass durch den Druckverlust Wasser durch den Luftschlauch zurück in die Pumpe läuft. Wenn der Luftschlauch vorher nicht entfernt werden kann, muss sich die Pumpe oberhalb des Wasserspiegels befinden.

### AUSSTRÖMERSTEINE, LUFTSCHLÄUCHE UND ORNAMENTE

- Eine regelmäßige Innenwartung dieser Pumpe ist nicht erforderlich.
- Die übrigen Teile des Luftsystems sollten von Zeit zu Zeit überprüft und gereinigt werden.

### ÄUSSERE PFLEGE

Staub und Schmutz mit einem weichen, feuchten Tuch entfernen. Den Durchlüfter nicht in Wasser tauchen. Benutzen Sie keine Reinigungsmittel.

## HINWEISE ZUR PROBLEMBEHEBUNG

Falls die Durchlüfterpumpe keinen Luftausstoß produziert, prüfen Sie folgendes:

1. Stellen Sie sicher, dass die Durchlüfterpumpe an das Stromnetz angeschlossen ist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Luftschläuche nicht verstopft sind und dass alle Ventile den Durchfluss von Luft gestatten. Falls die Zubehörteile innerhalb des Aquariums keine Luft abgeben, lösen Sie den Luftschlauch von der Pumpe und überprüfen Sie, ob die Pumpe Luft ausstößt.
3. Falls die Durchlüfterpumpe keinen Luftausstoß produziert, liegt das meistens daran, dass die Membran zerrissen oder beschädigt ist.

## KUNDENDIENST

Sollten Sie im Hinblick auf den Gebrauch des Produktes Probleme oder Fragen haben, wenden Sie sich bitte zuerst an Ihren Fachhändler. Häufig können Probleme und Fragen vom Fachhändler geklärt werden; falls dies jedoch einmal nicht der Fall sein sollte, geben Sie das Gerät mit dem Kaufbeleg im Rahmen der Gewährleistung an den Vertreter in Ihrem Land zurück. Wenn Sie unseren Kundendienst kontaktieren (telefonisch oder schriftlich), halten Sie bitte alle relevanten Informationen, z.B. Modell-Nummer und/oder Teile-Nummer sowie Angaben zum Problem, bereit.

**HAGEN Deutschland** GmbH & Co. KG, Lehmweg 99-105, 25488 Holm  
Service-Hotline: +49 4103 960-2000, Montag – Freitag von 9:00 – 16:00 Uhr  
E-Mail an: kundenservice@rchagen.com

### GEWÄHRLEISTUNG

Diese Fluval Durchlüfterpumpe hat eine Gewährleistung auf fehlerhafte Teile und Verarbeitung für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Kaufdatum. Diese Gewährleistung gilt nur mit dem Kaufnachweis. Die Gewährleistung beschränkt sich auf die Reparatur oder den Austausch und umfasst keine Folgeschäden, Verluste oder Schäden an Tieren und persönlichem Eigentum unabhängig von deren Ursache. Diese Gewährleistung gilt nur unter normalen Betriebsbedingungen, für die das Produkt bestimmt ist. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch unangemessene Verwendung, Fahrlässigkeit, unsachgemäße Installation, Manipulation, Missbrauch oder kommerzielle Nutzung verursacht wurden. Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf den Verschleiß oder auf Teile, die nicht ordnungsgemäß gewartet wurden. **DIES HAT KEINEN EINFLUSS AUF IHRE GESETZLICHEN RECHTE.**

# BONUS

# +1 JAHR

## Gewährleistungs- verlängerung

**ZEITLICH BEGRENZTES ANGEBOT!** Registrieren Sie dieses Produkt innerhalb von 30 Tagen nach dem Kauf online und Fluval verlängert Ihre aktuelle Gewährleistung kostenlos. Die Gewährleistungsverlängerung unterliegt den Bestimmungen der Fluval Standardgewährleistung. Vollständige Einzelheiten und Registrierung unter:

[FluvalAquatics.com/warranty](https://www.fluvalaquatics.com/warranty)

## RECYCLING

Dieses Symbol steht für die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Artikeln (WEEE). Das bedeutet, dass diese Produkte gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU recycelt oder demontiert werden müssen, um Umweltschäden zu minimieren. Wenden Sie sich für weitere Informationen an die zuständigen Behörden. **Elektronische Produkte, die nicht der Abfalltrennung unterzogen werden, sind potenziell gefährlich für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit, da sie gefährliche Substanzen enthalten können.**



**CONGRATULATIONS** Thank you for purchasing the Fluval A Series Air Pump. For a complete understanding of the air pump's operation and capabilities, please read and follow these instructions.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING** - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following:

### 1. READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

and all important notices on the appliance before using. Failure to do so may result in damage to the unit.

**2. DANGER** - To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself, return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

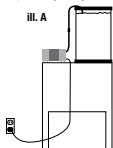
**A. DO NOT immerse in water. If the appliance falls into the water, DO NOT reach for it!**

First unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately. (Non-immersible equipment only)

**B.** Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet. If the appliance shows any sign of abnormal water leakage or if RCD (or GFCI - Ground Fault Current Interrupter) switches off, disconnect the power supply cord from the mains.

**C.** Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or if it is dropped or damaged in any manner. The power cord of this appliance cannot be replaced: if the cord is damaged, the appliance should be discarded. Never cut the cord.

**D. WARNING:** To prevent possible electric shock resulting from water back-siphoning, pump should be located higher than water level. To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip loop" (ill. A) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. A "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle, or the connector if an extension cord is used, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance, then unplug and examine for presence of water in the receptacle.



It is recommended to always use a Check Valve in the airline between the air pump and the aquarium.

**3. WARNING:** This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**4.** To avoid injury, do not touch moving parts.

**5. WARNING:** Unplug or switch off all appliances in the aquarium or pond before carrying out maintenance.

**6.** Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.

**7. For Indoor, household use only.** This appliance is not a submersible appliance. Do not install or store the appliance where it will be exposed to weather or to temperatures below freezing.

**8.** This is an aquarium air pump. Do not use this air pump for other than its intended use (i.e.: do not use in swimming pools, bathtubs, etc.).

- Do not use this air pump in swimming pools or other situations where people are immersed.
- Do not use this air pump with inflammable or drinkable liquids.

**9.** Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.

10. Read and observe all the important notices on the appliance.

11. If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.

# SAVE THESE INSTRUCTIONS

## INSTALLATION TIPS

The pump should be placed in a location which is dry and relatively free from dust. Do not place the air pump on carpet, as fibers might collect on pump and clog free-flowing air from entering pump. This will decrease the air output, cause overheating and reduce the service life of the pump.

## INSTALLATION

**Important:** When installing an Air Pump it is highly recommended to always use a **Check Valve (sold separately)** with the airline tubing between the air pump and the aquarium (ill. B, C & D). The Check Valve will help prevent water from siphoning out of the aquarium through the airline tubing and into the pump in the event of a power failure, or when removing filters and other air-driven accessories from the aquarium.

To avoid damage from accidentally spilled water, do not place the air pump directly below the aquarium (ill. B).

The air pump should be installed by following either of the 3 recommended methods:

1. Place the air pump on a surface lower than the water level of the aquarium (ill. B).
2. Place the air pump on a surface higher than the water level. The surface should be at least 12 inches (30 cm) higher than the water level of the aquarium, but not be positioned directly above the aquarium. The surface should have a raised edge to prevent the air pump from sliding off (ill. C).
3. Wall mounting: Using the tab or eyelet, nail or screw the air pump to hang vertically on a wall (ill. D).

### Once the air pump has been installed, do the following:

1. Attach one end of the airline tubing (item #A1141, sold separately) to the air outlet(s) on air pump.
2. Attach the other end of the airline tubing to a filter, an air stone, an ornament or any other air-driven aquarium accessory. Ensure that the airline tubing has no restrictions or kinks.
3. Plug air pump into outlet. Be sure to allow for a "drip loop". (ill. B, C & D)

## AIR FLOW ADJUSTMENT

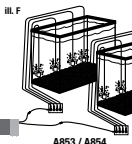
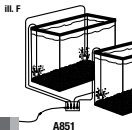
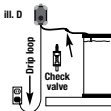
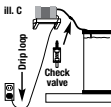
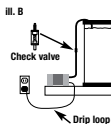
The Fluval A Series Air Pump incorporates a single flow control knob to control air output on item A851 and 2 flow control knobs on items A853 and A854. Turning the knob clockwise increases the air flow and counter-clockwise reduces the air flow. Proper air flow control reduces harmful back pressure and lengthens the service life of the pump.

In order to achieve correct airflow, a balance between the valve setting and the pump output is necessary. The ideal setting is obtained by minimum back pressure or non restriction of flow of air.

**Air control valves (ill. F)** with multiple outlets may also be used to power additional apparatus in the aquarium. To reduce back pressure always ensure that there is an unused outlet to bleed off excess pressure if necessary. For more information please refer to section on **Back Pressure**.

Once the adjustments are complete, slowly open the last valve to the point where no loss of air output is noticed from the items controlled by the other valves. To achieve and maintain an equal balance of air pressure to the accessories in the aquarium, further adjustments of the air valve may be required depending on the items powered by the air pump.

**Note:** If the first valve on the air control assembly is fully opened, air volume to the remaining outlets will be reduced.





## BACK PRESSURE

**Back pressure** is the build-up of pressure on the diaphragm due to restricted air flow. This occurs when excess air is produced by the air pump, or when the air channels are inadvertently blocked (refer to MAINTENANCE section for Air Stone, Airline Tubing and Ornament for more details). Back pressure over time resulting from clogged air stones or other air system blockages and restrictions will cause the diaphragm to expand or rupture. An expanded diaphragm leads to a loss of air volume while a rupture results in the total loss of air.

## MAINTENANCE

### REMOVING THE PUMP

**Important:** Whenever the air pump must be shut off and removed from the aeration system, always remove the air line tubing from the air outlet(s) before the pump is unplugged. This will prevent water from siphoning back into the pump. If the airline tubing cannot be removed before unplugging the power cord, raise the pump above the water level.

### AIR STONE, AIRLINE TUBING AND ORNAMENT

- This pump requires no regular internal maintenance during its life.
- The rest of the air system should be periodically checked and cleaned.

### EXTERNAL APPEARANCE

Remove dust and grime with a soft, damp cloth. Do not immerse pump in water. Do not use detergents.

## TROUBLE SHOOTING TIPS

If the air pump fails to produce air, check the following:

1. Ensure that the air pump is plugged in.
2. Ensure that there are no blockages in the air hose assembly and that all valves allow air passage. If no air is produced by the accessories in the aquarium, remove the air line from the pump and ensure that air is being produced.
3. If the air pump produces no output, the most common problem encountered with any air pump is a ripped or weakened diaphragm.

## FOR AUTHORIZED WARRANTY SERVICE

For Authorized Warranty Service please return (well packaged and by registered post) to the address below enclosing dated receipt and reason for return. If you have any queries or comments about the operation of this product, please let us try to help you before you return the product to your retailer. Most queries can be handled promptly with a phone call. When you call (or write), please have all relevant information such as model number, age of product, details of aquarium set-up, as well as the nature of the problem.

### CALL US AT:

01977 521015 between 9:00 AM and 5:00 PM, Monday to Thursday and 9:00 AM and 4:00 PM on Friday (excluding Bank Holidays). Ask for Customer Service.

### FOR AUTHORISED GUARANTEE REPAIR SERVICE:

Return to your retailer with suitable proof of purchase and reason for return.

**Rolf C. Hagen (UK) Ltd** California Drive, Whitwood Ind Est., Castleford, West Yorkshire WF10 5QH

### 2 YEAR WARRANTY

The Fluval Air Pump is guaranteed for defective parts and workmanship for a period of 2 years from the date of purchase. This guarantee is valid with proof of purchase only. The guarantee is limited to repair or replacement only and does not cover consequential loss, loss or damage to livestock and personal property or damage to animate or inanimate objects, irrespective of the cause thereof. This guarantee is valid only under normal operating conditions for which the unit is intended. It excludes any damage caused by unreasonable use, negligence, improper installation, tampering, abuse or commercial use. The warranty does not cover wear and tear, breakage of glass or parts which have not been adequately or correctly maintained. **THIS DOES NOT AFFECT YOUR STATUTORY RIGHTS.**

**BONUS** **+1 YEAR** **EXTENDED WARRANTY**

**LIMITED TIME OFFER!** Register this product online within 30 days of purchase and Fluval will extend your current warranty at no charge. The extended warranty is subject to provisions outlined within the standard Fluval warranty. Complete details and registration available at:

**[FluvalAquatics.com/warranty](http://FluvalAquatics.com/warranty)**

## RECYCLING

This product bears the selective sorting symbol for waste electrical and electronic equipment (WEEE). This means that this product must be handled pursuant to EU Directive 2012/19/EU in order to be recycled or dismantled to minimize its impact on the environment. Check with your local Environmental Agency for possible disposal instructions or take to an official council registered refuse collection point. **Electronic products not included in the selective sorting process are potentially dangerous for the environment and human health due to the presence of hazardous substances.**



**FÉLICITATIONS.** Merci d'avoir acheté la pompe à air Fluval de série A. Pour profiter pleinement de cet appareil et en comprendre entièrement les fonctions et l'usage, veuillez lire et suivre les présentes directives.

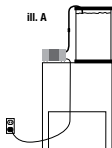
# MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

**AVERTISSEMENT** - Pour éviter toute blessure, il faut observer des mesures de sécurité de base, notamment celles qui suivent.

## 1. LIRE ET RESPECTER TOUTES LES MESURES DE SÉCURITÉ

et tous les avis importants apparaissant sur l'appareil avant de l'utiliser. Tout manquement à ces précautions peut entraîner des dommages à l'appareil.

2. **DANGER** - Pour éviter tout risque de choc électrique, faire preuve de la plus grande prudence puisque de l'eau est utilisée avec l'équipement d'aquarium. Dans chacune des situations suivantes, ne jamais tenter de réparer l'appareil soi-même; le retourner plutôt à un service de réparation autorisé ou le jeter.
  - A. **NE PAS immerger l'appareil dans l'eau. Si l'appareil tombe dans l'eau, NE PAS tenter de le récupérer!** Débrancher d'abord l'appareil, puis le sortir de l'eau. Si des composants électriques de l'appareil sont mouillés, débrancher immédiatement l'appareil (équipement non submersible seulement).
  - B. Examiner attentivement l'appareil après l'installation. Il ne devrait pas être branché s'il y a de l'eau sur des pièces qui ne doivent pas être mouillées. Si l'appareil montre un signe de fuite d'eau anormale ou si le dispositif différentiel (ou disjoncteur de fuite de terre) s'éteint, débrancher le cordon de la source principale d'alimentation électrique.
  - C. Ne pas utiliser un appareil dont la fiche ou le cordon sont endommagés, qui ne fonctionne pas correctement ou qui est tombé ou a été endommagé de quelque façon que ce soit. Le cordon d'alimentation de cet appareil ne peut pas être remplacé; si le cordon est endommagé, il faut jeter l'appareil. Ne jamais couper le cordon électrique.
  - D. **AVERTISSEMENT** - Pour éviter un éventuel choc électrique causé par un refoulement d'eau, la pompe devrait être placée plus haut que le niveau d'eau. Pour éviter toute possibilité que la fiche de l'appareil ou la prise de courant soient mouillées, placer l'aquarium à côté d'une prise de courant murale pour empêcher l'eau de s'écouler dans la prise ou la fiche. L'utilisateur doit former une « **boucle d'égouttement** » (ill. A) pour chacun des cordons d'alimentation des dispositifs de l'aquarium relié à la prise. La « **boucle d'égouttement** » est la partie courbée du cordon qui se trouve sous la prise de courant, ou le raccord si une rallonge est utilisée, afin d'éviter que l'eau s'écoule le long du cordon et entre en contact avec la prise. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, NE PAS débrancher le cordon. Mettre d'abord hors circuit le fusible ou le disjoncteur qui fournit l'électricité à la prise, puis débrancher le transformateur ensuite. Vérifier qu'il n'y a pas d'eau dans la prise. Il est recommandé de toujours utiliser un clapet antiretour dans le tuyau à air reliant la pompe à l'aquarium.



personnes soient placées sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou ont reçu les directives nécessaires à l'utilisation sûre de l'appareil et en comprennent les dangers. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

4. Pour éviter les blessures, ne pas toucher de pièces mobiles.
5. **AVERTISSEMENT** : Éteindre ou débrancher tout appareil de l'aquarium ou du bassin avant de procéder à l'entretien.
6. Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui pour lequel il a été conçu. L'utilisation de pièces non recommandées ni vendues par le fabricant de l'appareil peut être source de situations dangereuses.
7. **Pour usage domestique et à l'intérieur seulement.** Cet appareil n'est pas submersible. Ne pas l'installer ni le ranger où il risque d'être exposé aux intempéries ou à des températures sous le point de congélation.
8. Cet appareil est une pompe à air pour aquarium. Ne pas employer cette pompe pour un usage autre que celui pour lequel elle a été conçue (c.-à-d. ne pas l'utiliser dans des piscines, des baignoires, etc.).
  - Ne pas se servir de cette pompe à air dans des piscines ni dans d'autres situations où des personnes sont immergées dans l'eau.
  - Ne pas utiliser cette pompe à air avec des liquides inflammables ou potables.
9. S'assurer que l'appareil est installé sur l'aquarium de façon sûre avant de le mettre en marche.
10. Lire et respecter tous les avis importants indiqués sur l'appareil avant de l'utiliser.
11. Si une rallonge électrique est nécessaire, vérifier qu'elle est d'un calibre suffisant. Un cordon électrique de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Des précautions doivent être prises afin d'éviter qu'on tire la rallonge ou qu'on trébuché sur celle-ci.

# CONSERVER CES INSTRUCTIONS

## CONSEILS D'INSTALLATION

- La pompe doit être placée dans un endroit sec et relativement exempt de poussière. Ne pas la placer sur un tapis, car des fibres risquent de s'y accumuler et d'empêcher l'air circulant librement d'entrer dans la pompe, ce qui diminuera le débit d'air, fera surchauffer la pompe et en réduira la durée d'utilisation.

## INSTALLATION

**Important** : Lors de l'installation d'une pompe à air, il est hautement recommandé de toujours utiliser un **clapet antiretour** (vendu séparément) pour le tuyau à air entre la pompe à air et l'aquarium (ill. B, C et D). Le clapet antiretour contribuera à empêcher que l'eau de l'aquarium soit siphonnée dans la pompe par le tuyau à air en cas de panne de courant ou lorsqu'il faut sortir des filtres ou d'autres accessoires d'aération de l'aquarium.

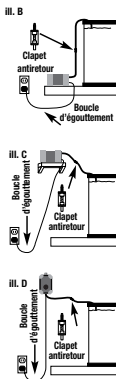
Pour éviter d'endommager l'appareil par des déversements d'eau accidentels, ne pas placer la pompe à air directement en dessous de l'aquarium (ill. B).

La pompe à air doit être installée en suivant l'une des trois méthodes recommandées :

1. Placer la pompe à air sur une surface plus basse que le niveau d'eau de l'aquarium (ill. B).
2. Placer la pompe à air sur une surface plus élevée que le niveau d'eau. La surface devrait être au moins 30 cm (12 po) plus élevée que le niveau d'eau de l'aquarium, sans toutefois être située directement au-dessus de l'aquarium. La surface devrait avoir un rebord surélevé afin d'empêcher la pompe de glisser et de tomber (ill. C).
3. Fixer la pompe à air à un mur à l'aide de la languette ou de l'œillet. Clouer ou visser la pompe à air de sorte qu'elle soit suspendue au mur verticalement.

## Une fois la pompe à air installée, procéder de la façon suivante :

1. Fixer une extrémité du tuyau à air (A1141, vendu séparément) à une sortie d'air de la pompe à air.
2. Fixer l'autre extrémité du tuyau à air à un filtre, une pierre à air, un ornement ou tout autre accessoire d'aération pour aquarium. Vérifier qu'il n'y a aucune obstruction ni aucun pli dans le tuyau à air.



3. Brancher la pompe à air sur la prise de courant. Toujours former une « boucle d'égouttement » (ill. B, C et D).

## RÉGLAGE DU DÉBIT D'AIR

La pompe à air Fluval de série A comprend un bouton unique de réglage du débit pour contrôler la sortie d'air sur l'article A851 et deux boutons de réglage du débit sur les articles A853 et A854. Tourner le bouton dans le sens horaire augmente le débit d'air et dans le sens antihoraire, réduit le débit d'air. Le contrôle approprié du débit d'air diminue la contre-pression nocive et prolonge la durée de vie de la pompe.

Afin d'obtenir un débit d'air convenable, il est nécessaire d'atteindre un équilibre entre le réglage de la soupape et le débit de la pompe. Le réglage idéal est obtenu par une contre-pression minimale ou aucune restriction du débit d'air.

Les **souppes de régulation d'air** (ill. F) à sorties multiples peuvent également être utilisées pour alimenter des accessoires supplémentaires dans l'aquarium. Pour réduire la contre-pression, toujours s'assurer d'avoir une sortie d'air additionnelle inutilisée pour purger l'excès de pression, au besoin. Pour d'autres détails, voir la section **CONTRE-PRESSION**.

Une fois les réglages complétés, ouvrir lentement la dernière sortie de manière à ne remarquer aucune perte d'air provenant des accessoires contrôlés par les autres sorties. Pour atteindre et conserver la même pression d'air dans tous les accessoires de l'aquarium, il peut être nécessaire d'effectuer des réglages supplémentaires de la soupape selon les accessoires que fait fonctionner la pompe à air.

**Note** : Si la première sortie de la soupape de régulation d'air est complètement ouverte, le débit d'air des autres sorties sera réduit.

## CONTRE-PRESSION

La **contre-pression** est l'accumulation de pression sur le diaphragme en raison d'un débit d'air restreint. Cela survient lorsqu'un surplus d'air est produit par la pompe à air ou lorsque les canaux d'aération sont bloqués par mégarde (voir la section **ENTRETIEN DES PIERRES, TUYAUX ET ORNEMENTS À AIR** pour les détails). Au fil du temps, la contre-pression résultant de pierres à air bloquées ou d'autres obstructions ou engorgements du système d'aération provoquera la dilatation ou la rupture du diaphragme. Un diaphragme dilaté mène à une perte de débit d'air tandis qu'une rupture entraîne la perte totale d'air.

## ENTRETIEN

### RETIRER LA POMPE

**Important** : Lorsque la pompe à air doit être éteinte ou retirée du système d'aération, toujours enlever le tuyau à air de la sortie d'air avant de débrancher la pompe. Cela empêchera de l'eau de l'aquarium d'être siphonnée dans la pompe. Si le tuyau à air ne peut être enlevé avant de débrancher le cordon d'alimentation, élever la pompe au-dessus du niveau de l'eau.

### ENTRETIEN DES PIERRES, TUYAUX ET ORNEMENTS À AIR

- La pompe ne nécessite aucun entretien interne régulier durant sa durée de vie.
- Le reste du système doit cependant être vérifié et nettoyé périodiquement.

### APPARENCE EXTERNE

Enlever la poussière et la saleté avec un linge doux et humide. Ne pas immerger la pompe dans l'eau. Ne pas utiliser de détergent.

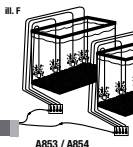
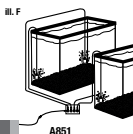
## DÉPANNAGE

Si la pompe à air ne produit pas d'air, vérifier les points suivants :

1. S'assurer que la pompe est branchée.
2. S'assurer qu'il n'y a aucune obstruction dans les tuyaux à air et que les soupapes laissent bien passer l'air. Si les accessoires d'aération ne produisent pas d'air dans l'aquarium, retirer le tuyau à air de la pompe et vérifier qu'elle dégage de l'air.
3. Si la pompe ne fournit aucun rendement, la cause est probablement un diaphragme déchiré ou abîmé.

## POUR LE SERVICE DE RÉPARATIONS AUTORISÉ SOUS GARANTIE

Si vous avez des questions concernant ce produit ou avez besoin de pièces de rechange, veuillez consulter votre détaillant local. Pour les retours, veuillez rapporter le produit et le reçu original au magasin où vous avez effectué votre achat.



## GARANTIE DE DEUX (2) ANS

La pompe à air Fluval est garantie contre tout défaut de matériaux et de fabrication pour une période de deux (2) ans à partir de la date d'achat. La présente garantie est valide accompagnée d'une preuve d'achat seulement. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement des appareils seulement et ne s'applique ni aux pertes ni aux dommages directs ou indirects occasionnés aux objets animés ou inanimés, peu importe la cause. La garantie est valide seulement dans les conditions normales d'utilisation pour lesquelles l'appareil a été conçu. La garantie exclut tout dommage causé par un usage inapproprié, la négligence, une installation incorrecte, une modification, un usage abusif ou un usage commercial. Elle ne couvre pas l'usure normale ni les pièces n'ayant pas été entretenues de manière adéquate. **LA PRÉSENTE GARANTIE NE PORTE PAS ATTEINTE À VOS DROITS PRÉVUS PAR LA LOI.**

**GARANTIE  
PROLONGÉE**

**+1 AN**

**EN PRIME**

**OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE!** Enregistrez ce produit en ligne dans les 30 jours suivant l'achat et votre garantie actuelle sera prolongée par l'équipe Fluval sans frais. La garantie prolongée est soumise aux dispositions de la garantie Fluval courante. Les détails complets et le formulaire d'enregistrement se trouvent au :

**[FluvalAquatics.com/warranty](http://FluvalAquatics.com/warranty)**

## RECYCLAGE

Ce produit porte le symbole de la collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce qui signifie qu'on doit éliminer ce produit conformément à la directive eurlimination du produit ou apporter le produit dans un point de collecte des déchets autorisé. **Les produits électroniques non compris dans le processus de collecte sélective sont potentiellement dangereux pour l'environnement et la santé humaine en raison de la présence de substances dangereuses.**



**FELICITACIONES** Gracias por adquirir la bomba de aire serie A Fluvial. Para entender totalmente el funcionamiento y la eficacia de esta bomba de aire, lee y sigue estas instrucciones.

# MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

**ADVERTENCIA:** Para evitar lesiones, se deben tener en cuenta las precauciones básicas de seguridad, incluidas las que se detallan a continuación.

## 1. LEA Y CUMPLA CON TODAS LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD

y advertencias importantes que figuran en el aparato antes de usarlo. De lo contrario, este equipo puede dañarse.

**2. Peligro:** Para evitar una posible descarga eléctrica, se debe tener especial cuidado, ya que se manipula agua al usar el equipo del acuario. En las situaciones que se describen a continuación, no intente hacer una reparación usted mismo; lleve el aparato a un centro autorizado para su mantenimiento o deséchelo.

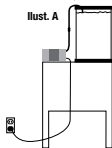
**A. NO sumerja el aparato en el agua. Si éste cae al agua, NO intente agarrarlo.**

Primero desenchúfelo y luego retírelo. Si los componentes eléctricos del aparato se mojan, desenchúfelo inmediatamente (solo para equipos no sumergibles).

**B.** Inspeccione cuidadosamente el aparato una vez instalado. No deberá enchufarlo si hay agua en las piezas que no deben mojarse. Si el aparato presenta indicios de una pérdida irregular de agua o si el dispositivo de corriente residual (o interruptor accionado por corriente de pérdida a tierra) se apaga, desconecte el cable de la fuente de alimentación del suministro eléctrico.

**C.** No utilice ningún aparato que tenga un cable o un enchufe dañados, que no funcione correctamente o que se haya caído o dañado de alguna manera. El cable de alimentación de este aparato no puede ser reemplazado. Si el cable está dañado, deberá desechar el aparato. Nunca corte el cable.

**D. ADVERTENCIA:** Para evitar posibles descargas eléctricas provocadas por el contrasifonamiento de agua, la bomba debe estar ubicada por encima del nivel del agua. Para evitar que el enchufe o el tomacorriente se mojen, coloque el soporte para acuario y el tanque a un costado del tomacorriente de pared, con el fin de evitar que el agua gotee en el tomacorriente o el enchufe. El usuario debe utilizar un "lazo de goteo" (ilustración A) en el cable que conecta el aparato al tomacorriente. El "lazo de goteo" es la parte del cable que está por debajo del nivel del tomacorriente, o el conector si se usa un cable de extensión, para evitar que el agua resbale por el cable y entre en contacto con el tomacorriente. Si el enchufe o el tomacorriente se mojan, NO desenchufe el cable. Desconecte el fusible o el interruptor que proporciona la alimentación al aparato. Luego, desenchufe y verifique si hay agua en el tomacorriente. Se recomienda usar siempre una válvula de retención en la manguera de aire que conecta la bomba de aire al acuario.



**3. ADVERTENCIA:** Este dispositivo no está diseñado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que una persona responsable de su seguridad los supervise o instruya en el uso del aparato. Se debe supervisar a los niños para impedir que jueguen con el aparato.

**4.** Para evitar lesiones, no toque las piezas móviles.

**5. ADVERTENCIA:** Desenchufe o apague todos los aparatos del acuario o de la piscina antes de realizar tareas de mantenimiento.

**6.** No use el aparato para una función que no sea para la que está diseñado. El uso de accesorios no recomendados o no vendidos por el fabricante del aparato puede crear condiciones de uso peligrosas.

- Solo para uso doméstico en interiores.** Este aparato no es sumergible. No instale ni guarde el aparato en lugares expuestos a la intemperie o a temperaturas bajo cero.
- Esta es una bomba de aire para acuarios. No use la bomba de aire para otra función para la que no fue diseñada (p. ej.: no la utilice en piscinas, baños, etc.). El uso de accesorios no recomendados o no vendidos por el fabricante del aparato puede crear condiciones de uso peligrosas.
  - No use esta bomba en piscinas u otros lugares donde se sumerja gente.
  - No use esta bomba de aire con líquidos inflamables o bebidas.
- Asegúrese de que el aparato que esté montado sobre el tanque esté bien instalado antes de utilizarlo.
- Lea y tenga en cuenta todas las advertencias importantes que figuran en este aparato.
- Si es necesario usar un cable de extensión, procure que tenga el calibre adecuado. Es posible que un cable con una clasificación de menos amperios o vatios que la que requiere el aparato genere un recalentamiento. Se debe tener cuidado al colocar el cable para que nadie se tropiece con él ni lo desenchufe.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

### SUGERENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

- La bomba debe colocarse en un lugar seco y relativamente libre de polvo. No la coloque sobre una alfombra, ya que sus fibras pueden acumularse en la bomba y obstruirla, y de este modo evitar que el aire circule libremente hacia la bomba. Esto disminuirá el caudal de aire, provocará un recalentamiento y reducirá la vida útil de la bomba.

### INSTALACIÓN

**Importante:** Cuando se instala una bomba de aire, se recomienda utilizar siempre una **válvula de retención** (se vende por separado) con la manguera de aire entre la bomba de aire y el acuario (ilustraciones B, C y D). La válvula de retención ayudará a evitar el sifoneo del agua afuera del acuario a través de la manguera de aire y hacia la bomba en caso de que se produzca un corte de energía o cuando se quitan los filtros u otros accesorios impulsados por aire del acuario.

Para evitar daños ocasionados por derrames de agua accidentales, no coloque la bomba de aire directamente debajo del acuario (ilustración B).

Debes seguir uno de los 3 métodos recomendados a continuación para instalar la bomba de aire:

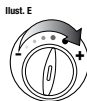
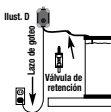
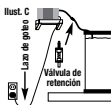
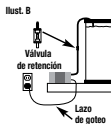
- Coloca la bomba de aire sobre una superficie por debajo del nivel de agua del acuario (ilustración B).
- Coloca la bomba sobre una superficie que esté por encima del nivel del agua. La superficie debe estar al menos 30 cm (12 pulg.) más arriba que el nivel de agua del acuario, pero no debe colocarse directamente sobre el acuario. Además, esta superficie debe tener un borde elevado para evitar que la bomba de aire se deslice (ilustración C).
- Montaje en la pared: Utiliza la lengüeta o el ojal para clavar o atornillar la bomba de aire y colgarla de forma vertical a la pared (ilustración D).

### Una vez instalada la bomba de aire, haga lo siguiente:

- Sujeta un extremo de la manguera de aire (artículo n.º A1141, se vende por separado) a los orificios de salida de aire de la bomba.
- Sujete el otro extremo de la manguera de aire al filtro, piedra difusora, adorno, o cualquier otro accesorio para acuarios impulsado por aire. Asegúrese de que la manguera no esté obstruida ni doblada.
- Enchufe la bomba de aire en el tomacorriente. Asegúrese de dejar espacio para hacer un "lazo de goteo" (ilustraciones B, C y D).

### AJUSTE DEL FLUJO DE AIRE

La bomba de aire serie A Flual cuenta con una sola perilla de control de flujo para regular la salida de aire en el número de artículo A851 y dos perillas de control de flujo en los números de artículos A853 y A854. Si giras la perilla en el sentido de las agujas del reloj, se aumenta el flujo de aire; si la giras en sentido contrario, se reduce el flujo de aire. Un control adecuado del flujo de aire reduce la dañina contrapresión y prolonga la vida útil de la bomba.



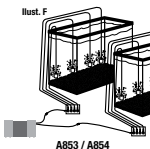
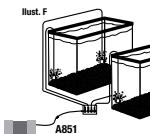


Para lograr la circulación de aire adecuada, se debe lograr un equilibrio entre el ajuste de la válvula y el caudal de la bomba. El ajuste ideal se obtiene con una contrapresión mínima o sin restricciones en la circulación del aire.

**Las válvulas de control de aire (ilustración F)** con múltiples orificios de salida también pueden utilizarse para impulsar aparatos adicionales colocados en el acuario. Para reducir la contrapresión, asegúrate siempre de que haya una salida que no esté en uso para eliminar el exceso de presión de ser necesario. Para obtener más información, consulta la sección sobre **contrapresión**.

Una vez realizados todos los ajustes, abre lentamente la última válvula hasta el punto en que no advierta una pérdida del caudal de aire de los artículos controlados por las otras válvulas. Para lograr y mantener un equilibrio de presión de aire equivalente en los accesorios del acuario, es posible que la válvula de aire necesite ajustes adicionales de acuerdo con los artículos impulsados por la bomba de aire.

**Nota:** Si la primera válvula del conjunto de control de aire está completamente abierta, se reducirá el volumen de aire de los orificios de salida restantes.



## CONTRAPRESIÓN

La **contrapresión** es la acumulación de presión en el diafragma debido a la circulación restringida del aire. Ocurre cuando la bomba de aire genera aire en exceso o cuando los canales de aire se bloquean inadvertidamente (consulta la sección "MANTENIMIENTO" para obtener más detalles sobre piedras difusoras, mangueras de aire y adornos). La contrapresión que aparece con el tiempo y es provocada por piedras difusoras obstruidas u otras obstrucciones o restricciones en el sistema de aire causará la dilatación o fisura del diafragma. Un diafragma dilatado provoca una pérdida del volumen de aire, mientras que una fisura causa la pérdida total del aire.

## MANTENIMIENTO

### CÓMO RETIRAR LA BOMBA

**Importante:** Cada vez que debas apagar la bomba de aire y quitarla del sistema de aireación, retira siempre la manguera de aire de los orificios de salida de aire antes de desenchufar la bomba. De este modo evitará el sifoneo del agua hacia la bomba nuevamente. Si no puedes retirar la manguera de aire antes de desenchufar el cable de alimentación, eleva la bomba por encima del nivel del agua.

### PIEDRAS DIFUSORAS, MANGUERAS DE AIRE Y ADORNOS

- Esta bomba no necesita un mantenimiento interno frecuente durante su vida útil.
- El resto del sistema de aire se debe inspeccionar y limpiar periódicamente.

### APARIENCIA EXTERNA

Elimina el polvo y la suciedad con un paño suave y húmedo. No sumerjas la bomba en el agua. No utilices detergentes.

## SUGERENCIAS PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si la bomba no genera aire, verifique lo siguiente:

1. Asegúrese de que la bomba esté enchufada.
2. Compruebe que no existan obstrucciones en el conjunto de mangueras de aire y que todas las válvulas permitan el paso del aire. Si los accesorios del acuario no generan aire, retire la manguera de aire de la bomba y compruebe que se esté generando aire.
3. Si la bomba no genera un caudal de aire, tenga en cuenta que el problema más común en cualquier bomba de aire consiste en un diafragma dañado o debilitado.

## PARA OBTENER EL SERVICIO DE GARANTÍA AUTORIZADO

Si tiene algún inconveniente o preguntas acerca del funcionamiento de este producto, permítanos ayudarlo antes de devolverlo a su distribuidor. La mayoría de los problemas puede resolverse inmediatamente mediante una llamada sin cargo. O, si lo prefiere, puede comunicarse con nosotros a través de nuestro sitio web en: [www.hagen.com](http://www.hagen.com).

### ESPAÑA

Rolf C Hagen España S.A Avda. De Beniparrell, 11 y 13 – P.I. L'Alteró 46460 Silla Valencia  
Tlf. 961 200 945 [info@hagen.es](mailto:info@hagen.es)

## GARANTÍA DE DOS AÑOS

La bomba de aire Fluval está cubierta por garantía contra piezas defectuosas o con problemas de fabricación durante 2 años después de la fecha de compra. Esta garantía tiene validez únicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía está limitada a reparaciones o reemplazos solamente y no cubre pérdidas consecuentes, pérdidas o daños a animales, propiedad personal o daños a objetos animados o inanimados, independientemente de la causa. Esta garantía solo es válida en condiciones normales de funcionamiento para las cuales el equipo está destinado. La garantía excluye todos los daños causados por uso irrazonable, negligencia, instalación inadecuada, maltrato, abuso o uso comercial. La garantía no cubre el desgaste, la rotura del vidrio ni aquellas piezas que no hayan recibido un mantenimiento adecuado o correcto. **ESTO NO AFECTA SUS DERECHOS ESTABLECIDOS POR LEY.**

**DE REGALO**

**1 AÑO**

**MÁS DE GARANTÍA  
EXTENDIDA**

**¡OFERTA POR TIEMPO LIMITADO!** Registre este producto en línea dentro de los 30 días posteriores a la fecha de la compra y Fluval extenderá su garantía actual sin cargo. La garantía extendida queda sujeta a las disposiciones descritas en una garantía Fluval estándar. Detalles completos y registro disponible en:

**[FluvalAquatics.com/warranty](http://FluvalAquatics.com/warranty)**

## RECICLAJE

Este producto lleva el símbolo de clasificación selectiva para residuos de aparatos eléctrico y electrónicos (WEEE). Esto significa que este producto debe manipularse según la Directivas UE 2012/19/UE para ser reciclado o desmantelado para disminuir el impacto medio ambiental. Consulte con una agencia ambiental local para recibir instrucciones sobre posibles modos de deshecho o llévela a un punto de recolección de residuos oficial registrado. **Los productos electrónicos que no están incluidos en este proceso de clasificación selectivo son potencialmente peligrosos para el medio ambiente y la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas.**



**GEFELICITEERD** Dank u voor uw aankoop van de Fluval A-serie luchtpomp. Lees en volg deze instructies op om een goed begrip te krijgen van de werking en de mogelijkheden van de pomp.

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

**WAARSCHUWING** - Om verwondingen te vermijden, dient u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht te nemen:

## 1. LEES EN VOLG ALLE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

en alle belangrijke waarschuwingen op het apparaat vóór het gebruik ervan. Anders kan dit schade toebrengen aan het apparaat.

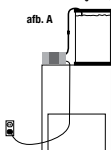
**2. GEVAAR** - Neem om elektrische schokken te voorkomen speciale voorzorgsmaatregelen, omdat in de aquariumapparatuur water wordt gebruikt. In elk van de onderstaande situaties mag u zelf niet overgaan tot reparatie, maar dient u het apparaat terug te zenden naar een erkend servicebedrijf of het weg te gooien.

**A. NIET onderdompelen in water. Als het apparaat in het water valt, grijp er dan NIET naar!** Trek eerst de stekker uit het stopcontact en haal het dan uit het water. Als elektrische onderdelen van het apparaat nat worden, trek dan de stekker onmiddellijk uit het stopcontact. (Alleen niet-dompelbare apparatuur)

**B.** Controleer het apparaat zorgvuldig na de installatie. Het mag niet worden ingeschakeld als er water aanwezig is op delen die niet nat mogen zijn. **B.** Als het apparaat tekenen van abnormale waterlekage vertoont, of als de aardlekschakelaar wordt geactiveerd, dient u de stekker uit het stopcontact te trekken.

**C.** Gebruik geen enkel apparaat wanneer de kabel of stekker beschadigd is, als het slecht werkt of gevallen of beschadigd is. De voedingskabel van dit apparaat kan niet vervangen worden: als de kabel beschadigd is, moet het apparaat worden weggegooid. Snijd nooit in de kabel.

**D. WAARSCHUWING:** om mogelijke elektrische schokken als gevolg van het teruglopen van water te voorkomen, dient de pomp hoger dan het waterniveau te worden geplaatst. Plaats het apparaat om te vermijden dat de stekker of het stopcontact nat wordt links of rechts van een wandstopcontact tegen de muur. Zo voorkomt u dat er water op het stopcontact of de stekker drupt. Een "druppellus" (afb. A) moet door de gebruiker worden voorzien voor elke kabel waarmee een aquariumapparaat op een stopcontact is aangesloten. De "druppellus" is dat deel van de kabel onder het stopcontact of de verbindingsstekker als een verlengsnoer wordt gebruikt, dat verhindert dat water langs de kabel naar beneden loopt en in contact komt met het stopcontact. Als de stekker of het stopcontact toch nat wordt, trek de stekker er dan NIET uit. Koppel de zekering of stroomonderbreker die voeding aan het apparaat levert los, haal de stekker uit het stopcontact en controleer of er water in het stopcontact zit. Het wordt aanbevolen om altijd een terugslagklep te gebruiken in de luchtslang tussen de luchtpomp en het aquarium.



**3. WAARSCHUWING:** Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies over het gebruik van het apparaat hebben gekregen van iemand die instaat voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog worden gehouden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

**4.** Raak om ietsel te voorkomen geen bewegende onderdelen aan.

**5. WAARSCHUWING:** schakel altijd alle toestellen in het aquarium of het zwembad uit of trek de stekker eruit alvorens onderhoud uit te voeren.

**6.** Gebruik een apparaat niet voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is. Het gebruik van

accessoires die niet worden aanbevolen of verkocht door de fabrikant kan tot een onveilige situatie leiden.

- Alleen voor huishoudelijk gebruik binnenshuis.** Dit apparaat is geen dompelbaar apparaat. Installeer of bewaar het apparaat niet op plaatsen waar het wordt blootgesteld aan weersinvloeden of temperaturen onder het vriespunt.
- Dit is een aquariumluchtpomp. Gebruik deze luchtpomp niet voor andere doeleinden dan het beoogde gebruik (bijv. niet gebruiken in zwembaden, badkamers enz.). Het gebruik van accessoires die niet worden aanbevolen of verkocht door de fabrikant kan tot een onveilige situatie leiden.
  - Gebruik deze luchtpomp niet in zwembaden of andere situaties waar mensen in het water zijn.
  - Gebruik deze luchtpomp niet in combinatie met ontvlambare of drinkbare vloeistoffen.
- Zorg ervoor dat een apparaat dat op een aquarium is bevestigd goed is geïnstalleerd voordat u het gebruikt.
- Lees alle belangrijke aanwijzingen op het apparaat door en neem ze in acht.
- Als er een verlengsnoer nodig is, dan moet een snoer van de juiste vermogensklasse gebruikt worden. Een snoer met minder ampère of watt dan het vermogen van het apparaat kan oververhit raken. Zorg ervoor dat het snoer zodanig wordt geplaatst dat niemand erover kan vallen of eraan kan trekken.

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

### INSTALLATIETIPS

- De pomp moet op een droge plaats worden geplaatst met relatief weinig stof. Plaats de luchtpomp niet op tapijt, omdat er zich vezels kunnen verzamelen op de pomp die de vrije luchtstroom naar de pomp kunnen verstoppen. Hierdoor neemt de luchttoebrengring af, wordt oververhitting veroorzaakt en wordt de levensduur van de pomp verkort.

### INSTALLATIE

**Belangrijk:** Belangrijk: Als u een luchtpomp installeert, wordt aanbevolen om altijd een **terugslagklep** (afzonderlijk verkrijgbaar) te gebruiken voor de luchtslang tussen de luchtpomp en het aquarium (afb. B, C en D). De terugslagklep helpt te voorkomen dat er bij een stroomstoring of bij het verwijderen van filters en andere door lucht aangedreven accessoires water uit het aquarium door de luchtslang in de pomp komt.

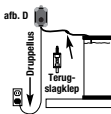
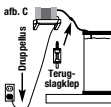
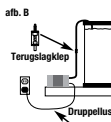
Plaats de luchtpomp niet direct onder het aquarium om schade door gemorst water te voorkomen (afb. B).

De luchtpomp moet worden geïnstalleerd volgens één van de 3 aanbevolen methoden:

- Plaats de luchtpomp op een oppervlak dat onder het waterniveau van het aquarium ligt (afb. B).
- Plaats de luchtpomp op een oppervlak dat boven het waterniveau ligt. Het oppervlak moet ten minste 12 inch (30 cm) boven het waterniveau van het aquarium liggen, maar het mag niet direct boven het aquarium zijn geplaatst. Het oppervlak moet een verhoogde rand hebben om te voorkomen dat de luchtpomp eraf glijdt (afb. C).
- Wandmontage: Gebruik de lip of het oog en spijker of schroef de luchtpomp vast, zodat hij verticaal aan een muur komt te hangen (afb. D).

### Ga zodra de luchtpomp is geïnstalleerd als volgt te werk:

- Bevestig één uiteinde van de luchtslang (item #A1141, afzonderlijk verkrijgbaar) aan de luchtuitlaat/luchtuitlaten van de luchtpomp.
- Bevestig het andere uiteinde van de luchtslang aan een filter, een luchtsteen, een ornament of een ander door lucht aangedreven aquariumaccessoire. Controleer of de luchtslang geen belemmeringen of knikken heeft.
- Sluit de luchtpomp aan op het stopcontact. Zorg ervoor dat een "druppellus" gemaakt kan worden. (afb. B, C en D)



## LUCHTSTROOMINSTELLING

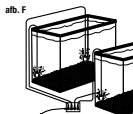
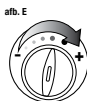
De Fluval A-serie luchtpomp (artikelnummer A851) beschikt over één stroomregelknop om de luchtuitlaat te reguleren; artikelnummers A853 en A854 beschikken over twee stroomregelknoppen. Door de knop met de klok mee te draaien, vergroot u de luchtstroom; draai de knop tegen de klok in om de luchtstroom te verminderen. Een goede luchtstroomregeling vermindert schadelijke tegendruk en verlengt zo de levensduur van de pomp.

Voor een juiste luchtstroom moeten de klepinstelling en de pompopbrengst onderling in balans zijn. De ideale instelling wordt verkregen door minimale tegendruk of een ongehinderde luchtstroom.

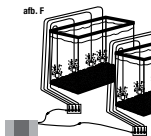
Luchtventielen (afb. F) met meerdere uitgangen kunnen ook worden gebruikt om extra apparaten in het aquarium aan te drijven. Zorg er om de tegendruk te verminderen altijd voor dat er een ongebruikte uitlaat is om eventuele overdruk af te voeren. Raadpleeg het gedeelte over tegendruk voor meer informatie.

Zodra de afstellingen zijn voltooid, opent u langzaam de laatste klep zover, dat u geen verlies van de lucht opbrengst meer opmerkt van de apparaten die door de andere kleppen worden geregeld. Er kunnen meer aanpassingen van de luchtklep nodig zijn, afhankelijk van de onderdelen die door de luchtpomp worden aangedreven om de luchtdrukbalans met de accessoires in het aquarium te bereiken en te handhaven.

**Opmerking:** Als de eerste klep op de luchtregelbaarheid volledig is geopend, wordt het luchtvolume dat naar de overige uitlaten wordt getransporteerd, verkleind.



A851



A853 / A854

## TEGENDRUK

**Tegendruk** is de opbouw van druk op het membraan door een beperkte luchtstroom. Dit gebeurt als er overmatige lucht door de luchtpomp wordt geproduceerd of als de luchtkanalen per ongeluk worden geblokkeerd (raadpleeg het gedeelte ONDERHOUD van luchtstenen, luchtslangen en ornamenten voor meer details). Geleidelijk ontstane tegendruk als gevolg van verstopte luchtstenen of andere verstoppingen en beperkingen in het luchtsysteem zal het membraan doen uitzetten of doen scheuren. Een uitgezet membraan leidt tot verlies van luchtvolume, terwijl bij een scheur alle lucht verloren gaat.

## ONDERHOUD

### DE POMP VERWIJDEREN

**Belangrijk:** Als de luchtpomp moet worden uitgeschakeld en uit het beluchtingsstelsel moet worden gehaald, moeten altijd de luchtslangen uit de luchtuitlaat/luchtuitlaten worden verwijderd, voordat de pomp wordt losgekoppeld. Hierdoor voorkomt u dat er water naar de pomp wordt overgeheveld. Als de luchtleidingen niet verwijderd kunnen worden voordat u het netsnoer loskoppelt, moet u de pomp naar een punt boven het waterniveau tillen.

### LUCHTSTENEN, LUCHTSLANGEN EN ORNAMENTEN

- Deze pomp heeft gedurende zijn levensduur geen regelmatig intern onderhoud nodig.
- De rest van het luchtsysteem moet regelmatig worden gecontroleerd en gereinigd.

### BUITENKANT

Verwijder stof en vuil met een zachte, vochtige doek. Dompel de pomp niet onder in water. Gebruik geen reinigingsmiddelen.

## TIPS VOOR HET OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Als de luchtpomp geen lucht produceert, controleer dan het volgende:

1. Controleer of de luchtpomp is aangesloten.
2. Zorg ervoor dat er geen verstoppingen in de luchtslanginstallatie zijn en dat alle kleppen lucht doorlaten. Als er geen lucht wordt geproduceerd door de accessoires in het aquarium, verwijdert u de luchtslang van de pomp en controleert u of er lucht wordt geproduceerd.
3. Als de luchtpomp geen uitvoer produceert, is het meest voorkomende probleem dat bij een luchtpomp optreedt een gescheurd of verzwakt membraan.

## VOOR GEAUTORISEERDE GARANTIESERVICE

Raadpleeg eerst uw plaatselijke winkelier als u vragen heeft over het product of onderdelen nodig heeft. Breng voor het retourneren het product en de originele kwitantie terug naar de winkel waar het oorspronkelijk werd gekocht.

### 2 JAAR GARANTIE

Voor de Fluval luchtpomp geldt een garantie op materiaal- en productiefouten gedurende een periode van 2 jaar vanaf de aankoopdatum. Deze garantie is alleen geldig met het aankoopbewijs. De garantie is beperkt tot reparatie of vervanging en dekt geen gevolgschade, verlies of schade aan levende dieren en persoonlijke bezittingen of schade aan levenloze voorwerpen, ongeacht de oorzaak hiervan. Deze garantie is alleen geldig wanneer het apparaat wordt gebruikt onder de normale omstandigheden waarvoor het bedoeld is. Schade als gevolg van onredelijk gebruik, onachtzaamheid, verkeerde installatie, manipulatie, misbruik of commercieel gebruik valt buiten de garantie. De garantie dekt geen slijtage, glasbreuk of onderdelen die onvoldoende of niet correct zijn onderhouden. **DIT HEEFT GEEN INVLOED OP UW WETTELIJKE RECHTEN.**

# BONUS

# +1 JAAR

# VERLENGDE GARANTIE

**AANBIEDING VAN BEPERKTE DUUR!** Registreer dit product binnen 30 dagen na aankoop online en Fluval zal uw huidige garantie kosteloos verlengen. De verlengde garantie is onderhevig aan de bepalingen die staan vermeld in de standaard garantie van 3 jaar. Ga voor uitgebreide details en registratie naar:

[FluvalAquatics.com/warranty](https://www.FluvalAquatics.com/warranty)

## RECYCLING

Dit product is voorzien van het symbool voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Dit betekent dat dit product moet worden verwerkt conform de Europese richtlijn 2012/19/EU om te worden gerecycled of ontmanteld ten behoeve van een minimale impact op het milieu. Vraag uw lokale milieudienst naar verwijderingsinstructies of breng het product naar een officieel gemeentelijk inzamelpunt. **Elektronische producten die niet worden opgenomen in het afvalsorteerproces, kunnen gevaarlijk zijn voor het milieu en de gezondheid door de aanwezigheid van schadelijke stoffen.**



**PARABÉNS!** Obrigado por adquirir a Bomba de Ar Fluval A Series. Para uma compreensão total acerca do funcionamento e das capacidades da bomba de ar, leia e siga estas instruções.

# MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

**AVISO** - Para evitar ferimentos, deve seguir as precauções básicas de segurança, incluindo as seguintes.

## 1. LEIA E SIGA TODAS AS MEDIDA DE SEGURANÇA

e todos os avisos importantes antes de utilizar o equipamento. Se não seguir estes avisos, poderá danificar a unidade.

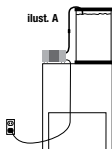
2. **PERIGO** - Para evitar possíveis choques elétricos, deve tomar cuidados especiais, uma vez que é usada água na utilização do equipamento de aquário. Em cada uma das seguintes situações, não tente efetuar reparações; devolva o equipamento a um representante autorizado para manutenção ou elimine-o.

A. **NÃO coloque o equipamento dentro de água. Se o equipamento cair na água, NÃO lhe toque!** Primeiro, desligue a ficha da tomada e, de seguida, retire-o da água. Se quaisquer componentes elétricos do equipamento se molharem, desligue imediatamente a ficha da tomada. (Apenas equipamento não imersível)

B. Examine o equipamento com cuidado após a instalação. Não deve ser ligado à tomada se encontrar água em peças que devem manter-se secas. Se o equipamento apresentar qualquer sinal de fugas de água anormais ou se o RCD (ou GFCI - Interruptor de Corrente Com Falhas de Ligação à Terra) se desligar, desligue o cabo de alimentação da fonte de alimentação.

C. Não utilize o equipamento se este tiver uma ficha ou um cabo danificado, se funcionar de forma errada, se o deixar cair ou se estiver danificado de alguma forma. O cabo de alimentação deste equipamento não pode ser substituído: se o cabo estiver danificado, deve eliminar o equipamento. Nunca corte o cabo de alimentação.

D. **AVISO:** Para evitar possíveis choques elétricos resultantes do retrocesso da água, a bomba deve estar localizada acima do nível da água. Para evitar molhar a ficha ou a tomada do equipamento, coloque o suporte e o tanque do aquário no lado da tomada de parede para impedir que a água pingue para a tomada ou para a ficha. Deverá ser colocada uma **alça de gotejamento (ilust. A)** pelo utilizador para todos os cabos que ligam um equipamento de aquário a uma tomada. A **alça de gotejamento** é uma parte do cabo colocada abaixo do nível da tomada (ou da ficha se utilizar uma extensão) para impedir que a água percorra o cabo e entre em contacto com a tomada. Se a ficha ou a tomada ficar molhada, **NÃO** retire o cabo da tomada. Retire o fusível ou o disjuntor que fornece energia ao equipamento e, de seguida, retire a ficha da tomada e procure vestígios de água na tomada. Recomendamos que utilize sempre uma Válvula de Retenção no tubo de ligação entre a bomba de ar e o aquário. Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto sob supervisão ou caso tenham recebido instruções de utilização do equipamento por alguém responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o equipamento.



3. **AVISO:** Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto sob supervisão ou caso tenham recebido instruções de utilização do equipamento por alguém responsável pela sua

segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o equipamento.

4. Para evitar ferimentos, não toque nas peças móveis.
5. **AVISO:** Desligue a alimentação elétrica de todos os equipamentos no aquário ou piscina antes de efetuar a manutenção.
6. Não dê outra utilização ao equipamento para além do uso para o qual foi concebido. A utilização de acessórios não recomendados ou não vendidos pelo fabricante do equipamento pode ser perigoso.
7. **Apenas para utilização dentro de casa.** Este equipamento não é um equipamento submersível. Não instale nem guarde o equipamento em locais expostos ao mau tempo ou a temperaturas abaixo dos 0 °C.
8. Isto é uma bomba de ar de aquário. Utilize apenas esta bomba de ar apenas para o uso para o qual foi concebida (por ex., não utilize em piscinas, casas de banho, etc.). A utilização de acessórios não recomendados ou não vendidos pelo fabricante do equipamento pode ser perigosa.
  - Não utilize esta bomba de filtro em piscinas ou noutras situações onde haja pessoas dentro de água.
  - Não utilize esta bomba de ar com líquidos inflamáveis ou bebidas.
9. Certifique-se de que o equipamento montado num tanque está instalado em segurança antes de ser utilizado.
10. Consulte e tenha em consideração todos os avisos importantes acerca do equipamento.
11. Se for necessária uma extensão, deve utilizar um cabo apropriado. Um cabo com capacidade de amperes ou watts inferior à do equipamento pode sobreaquecer. Deverá ter cuidado ao colocar o cabo de alimentação, de forma a que ninguém o puxe ou tropece sobre o mesmo.

# GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

## DICAS DE INSTALAÇÃO:

- A bomba deve ser colocada num local seco e relativamente livre de poeiras. Não coloque a bomba de ar em cima de um tapete, pois as fibras poderão acumular-se na bomba e bloquear a entrada de ar. Isto irá diminuir a saída de ar, causar sobreaquecimento e reduzir o tempo de vida útil da bomba.

## INSTALAÇÃO:

**Importante:** Ao instalar uma Bomba de Ar é altamente recomendável usar sempre uma **Válvula de Retenção** (vendido em separado) com a tubagem de ar entre a bomba de ar e o aquário (ilust. B, C e D). A Válvula de Retenção irá ajudar a evitar que a água seja aspirada para fora do aquário através da tubagem de ar para o interior da bomba na eventualidade de uma falha de energia, ou ao remover do aquário filtros e outros acessórios pneumáticos.

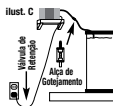
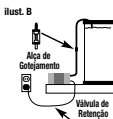
Para evitar danos com água derramada acidentalmente, não coloque a bomba de ar diretamente abaixo do aquário (ilust. B).

A bomba de ar deve ser instalada seguindo qualquer um dos 3 métodos recomendados:

1. Coloque a bomba de ar numa superfície abaixo do nível da água do aquário (ilust. B).
2. Coloque a bomba de ar numa superfície acima do nível da água. A superfície deverá estar pelo menos 30 cm (12 polegadas) acima do nível da água do aquário, mas não deverá estar posicionada diretamente por cima do aquário. A superfície deverá ter um rebordo elevado para evitar que a bomba de água deslize (ilust. C).
3. Montagem na parede: Usando a aba ou o orifício, aplique um prego ou parafuso para pendurar a bomba de ar verticalmente numa parede (ilust. D).

## Depois de instalar a bomba de ar, siga os seguintes passos:

1. Fixe uma extremidade da tubagem de ar (item n.º A1141, vendido em separado) à(s) saída(s) de ar da bomba de ar.
2. Ligue a outra extremidade do tubo de ligação a filtros, pedras porosas, acessórios decorativos ou outros acessórios do aquário ativados por ar. Certifique-se de que o tubo de ligação não tem restrições ou nós.
3. Ligue a bomba de ar à saída. Certifique-se de que tem espaço para uma "alça de gotejamento" (ilust. B, C e D).





## AJUSTE DO FLUXO DE AR

A Bomba de Ar Fluvial A Series integra um único botão de controlo de fluxo para controlar a saída de ar no número de artigo A851 e 2 botões de fluxo nos números de artigo A853 e A854. Rodar o botão no sentido horário aumenta o fluxo de ar e no sentido anti-horário reduz o fluxo de ar. O controlo adequado do fluxo de ar reduz a contrapressão e aumenta a vida útil da bomba.

De modo a conseguir o fluxo de ar correto, é necessário um equilíbrio entre a regulação da válvula e o rendimento da bomba. A regulação ideal é obtida através da mínima contrapressão ou da não restrição do fluxo de ar.

**Válvulas de controlo do ar (ilust. F)** com múltiplas saídas também podem ser utilizadas para abastecer aparelhos adicionais no aquário. Para reduzir a contrapressão assegure-se sempre de que existe uma saída não utilizada para purgar a pressão excessiva, se necessário. Para mais informações, consulte a secção **Contrapressão**.

Uma vez concluídos os ajustes, abra lentamente a última válvula até ao ponto em que não se note perda de saída de ar dos itens controlados pelas outras válvulas. Para atingir e manter um bom equilíbrio da pressão de ar para os acessórios no aquário, poderão ser necessários ajustes adicionais da válvula de ar, dependendo dos itens abastecidos pela bomba de ar.

**Nota:** Caso a primeira válvula no conjunto de controlo do ar esteja totalmente aberta, o volume de ar para as restantes saídas será reduzido.

## CONTRAPRESSÃO

**Contrapressão** é a formação de pressão no diafragma devido ao fluxo de ar restrito. Isto ocorre quando é produzido ar em excesso pela bomba de ar, ou quando os canais de ar estão inadvertidamente bloqueados (consulte a secção **MANUTENÇÃO** quanto a Pedra Porosa, Tubagem de Ar e Ornamento, para mais detalhes). Com o tempo, a contrapressão resultante de pedras porosas entupidas ou de outros bloqueios e restrições de sistemas de ar fará com que o diafragma se expanda ou sofra uma rutura. Um diafragma expandido leva a uma perda do volume de ar, ao passo que uma rutura resulta na perda total do ar.

## MANUTENÇÃO REMOÇÃO DA BOMBA

**Importante:** Sempre que a bomba de ar tenha de ser desligada e removida do sistema de arejamento, remova sempre a tubagem de ar da(s) saída(s) de ar antes de a bomba ser desligada. Isto irá evitar que seja aspirada água para a bomba. Caso a tubagem de ar não possa ser removida antes de se desligar o cabo de alimentação elétrica, eleve a bomba acima do nível da água.

## PEDRA POROSA, TUBAGEM DE AR E ORNAMENTO

- Esta bomba não necessita de manutenção interna regular durante a sua vida útil.
- Os restantes elementos do sistema de ar deverão ser verificados e limpos periodicamente.

## APARÊNCIA EXTERNA

Remova o pó e a sujidade com um pano húmido macio. Não mergulhe a bomba na água. Não utilize detergentes.

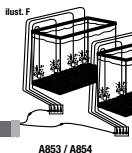
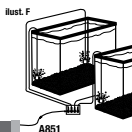
## DICAS DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se a bomba de ar não produzir ar, verifique o seguinte:

1. Certifique-se de que a bomba de ar está ligada à tomada.
2. Certifique-se de que não há bloqueios no conjunto da mangueira de ar e que todas as válvulas permitem a passagem de ar. Se os acessórios do aquário não produzirem ar, retire o tubo de ligação da bomba e verifique se está a ser produzido ar.
3. Se a bomba de ar não produzir ar, o problema mais comum é um diafragma rompido ou enfraquecido. Retire o tubo de ligação.

## PARA UM SERVIÇO EM GARANTIA AUTORIZADO

Caso tenha dúvidas sobre este produto ou necessite de peças de substituição, consulte o seu vendedor local. Para devoluções, entregue o produto e o recibo original na loja onde foi inicialmente comprado.



## 2 ANOS DE GARANTIA

A Bomba de Ar Fluval tem garantia para peças defeituosas e mão de obra por um período de 2 anos a partir da data da compra. Esta garantia é válida somente com prova de compra. A garantia é limitada a reparos ou substituição da unidade e não cobre quaisquer perdas consequentes ou danos a objetos ou seres vivos, nem danos em objetos animados ou inanimados, qualquer que seja a sua causa. Esta garantia é válida somente em condições de funcionamento normais para as quais a unidade foi concebida. A mesma exclui quaisquer danos causados por uso impróprio, negligência, instalação inadequada, adulteração, uso excessivo ou uso comercial. Esta garantia não abrange desgaste, quebra de vidros ou peças que não tenham sido sujeitas a uma manutenção correta ou adequada. **ISTO NÃO AFETA OS SEUS DIREITOS LEGAIS.**

# BÔNUS

# + 1 AÑO

# DE EXTENSÃO DE GARANTIA

**OFERTA POR TEMPO LIMITADO!** Registre este produto on-line dentro de 30 dias após a compra e a Fluval estenderá sua garantia atual sem nenhum custo. A extensão da garantia está sujeita às disposições na garantia padrão da Fluval. Detalhes completos e registro disponíveis em:

[FluvalAquatics.com/warranty](http://FluvalAquatics.com/warranty)

## RECICLAGEM

Este símbolo significa uma triagem selectiva de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Isto significa que este produto deve ser tratado de acordo com a Diretiva Europeia 2002/96/CE para ser reciclado ou desmontado para minimizar o seu impacto ambiental. Consulte uma Agência Ambiental local quanto a possíveis instruções de eliminação do produto ou entregue-o num centro de recolha de resíduos registado. **Os produtos eletrónicos não incluídos no processo de triagem selectiva são potencialmente perigosos para o ambiente e para a saúde devido à presença de substâncias perigosas.**



**ПОЗДРАВЛЯЕМ!** Благодарим вас за покупку воздушного компрессора Fluval серии А. Чтобы получить полное представление о работе и возможностях воздушного компрессора, ознакомьтесь с данной инструкцией и соблюдайте изложенные в ней требования.

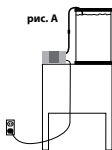
## ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ!** Для защиты от травм следует соблюдать основные, а также следующие меры безопасности.

### 1. ПРОЧИТИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И СЛЕДУЙТЕ ИМ,

а также всем остальным важным уведомлениям о данном устройстве перед использованием. Невыполнение данных требований может привести к повреждению устройства.

2. **ОПАСНОСТЬ.** Во избежание возможного поражения электрическим током необходимо облудать особую осторожность, поскольку во время эксплуатации аквариумное оборудование контактирует с водой. При возникновении любой из приведенных далее ситуаций не пытайтесь самостоятельно ремонтировать устройство; возвратите его в официальный сервисный центр для проведения обслуживания или утилизируйте.
- А. **Не погружайте устройство в воду. Если устройство упадет в воду, не доставайте его сразу!** Сначала отключите его от электропитания и затем вытащите из воды. Если в электрические компоненты устройства попадет влага, немедленно отсоедините устройство от подачи электропитания. (Это касается частей оборудования, которые нельзя погружать в воду.)
- Б. Внимательно изучите устройство после установки. Оно не должно быть подключено к электропитанию, если есть вода на частях оборудования, на которые запрещено попадание влаги. Если вы заметили какие-либо признаки аномальной протечки воды в устройстве или если выключается устройство защитного отключения (УЗО) (или прерыватель тока при электрическом замыкании на землю), отсоедините шнур питания от электросети.
- В. Не используйте устройство при повреждении шнура или вилки, а также если устройство работает с перебоями или если оно падало или было повреждено другими способами. Шнур питания этого устройства замене не подлежит: если шнур поврежден, устройство должно быть снято с эксплуатации. Никогда не перерезайте шнур.
- Г. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Во избежание поражения электрическим током в результате обратного сифонирования насос необходимо устанавливать выше уровня воды. Чтобы избежать возможности попадания воды на кабель или вилку устройства, установите его на таком расстоянии от аквариума, чтобы вода не капала на кабель или вилку. **Капельная петля (рис. А)** должна быть организована пользователем для каждого шнура, подключенного к аквариумному устройству. **Капельная петля** — это часть кабеля ниже уровня розетки или разъема, если используется удлинитель, которая предотвращает спуск воды по кабелю и ее попадание в розетку. Если на вилку или розетку попала влага, не отключайте кабель. Отсоедините предохранитель или выключатель, которые используются для подачи питания на устройство, затем вытащите вилку из розетки и изучите вилку на наличие воды. Рекомендуется всегда использовать обратный клапан между трубками подачи воздуха и аквариумом.



3. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Это устройство не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или с недостатком опыта и знаний, если они не находятся под присмотром или не получили инструкции относительно использования устройства от лица, отвечающего за их безопасность. Постоянно следите за детьми и не разрешайте им играть с устройством.
4. Во избежание травм не прикасайтесь к движущимся деталям.
5. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Перед проведением технического обслуживания отсоедините от питания или выключите все приборы в аквариуме или бассейне.
6. Не используйте устройство ни в каких других целях, кроме его основного назначения. Использование устройства в не рекомендованных продавцом целях может привести к опасным ситуациям.
7. **Для домашнего использования только внутри помещений.** Это устройство не предназначено для погружения в воду. Не устанавливайте и не храните устройство там, где оно будет подвергаться воздействию погодных условий или температуре ниже точки замерзания.
8. Это воздушный насос для аквариумов. Не используйте этот воздушный насос для иных, не предназначенных данной инструкцией целей (а именно: не используйте его в бассейнах, ваннах и т. д.).
  - Не используйте этот насос в плавательных бассейнах или в других местах, где могут находиться люди.
  - Не используйте данный воздушный насос с горючими или питьевыми жидкостями.
9. Перед началом работы убедитесь в том, что устройство надежно установлено на аквариум.
10. Прочитайте и соблюдайте все важные замечания, которые написаны на устройстве.
11. При необходимости использования удлинителя убедитесь в его соответствии параметрам устройства. Удлинитель с меньшей пропускной способностью электрического тока, чем у устройства может привести к перегреванию. Необходимо следить за тем, чтобы никто не дергал за удлинитель во время работы устройства.

# СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

## СОВЕТЫ ПО УСТАНОВКЕ

Компрессор должен быть установлен в сухом не пыльном месте. Не устанавливайте компрессор на ковре, так как волокна могут попадать в компрессор и засорять место подачи воздуха. Это может уменьшить время выхода воздуха, привести к перегреву и сократить срок службы компрессора.

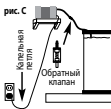
## УСТАНОВКА

**Важное примечание.** При установке воздушного компрессора настоятельно рекомендуется использовать обратный клапан (продается отдельно) с пневмотрубкой между воздушным компрессором и аквариумом (рис. В, С и D). Обратный клапан предотвращает попадание воды из аквариума через пневмотрубку в компрессор в случае сбоя электропитания или при извлечении из аквариума фильтров и других пневматических принадлежностей.

Во избежание повреждений из-за случайно пролитой воды не размещайте воздушный компрессор непосредственно под аквариумом (рис. В).

Воздушный компрессор устанавливается одним из трех рекомендуемых способов.

1. Установите воздушный компрессор на поверхность ниже уровня воды в аквариуме (рис. В).
2. Установите воздушный компрессор на поверхность выше уровня воды. Поверхность должна быть выше уровня воды в аквариуме минимум на 30 см (12 дюймов), но не должна находиться непосредственно над аквариумом. Поверхность должна иметь бортик, чтобы воздушный компрессор не соскальзывал (рис. С).
3. Установка на стену. Используя язычок для навески или петлю, закрепите гвоздями или винтами воздушный компрессор таким образом, чтобы он находился на стене в вертикальном положении (рис. D).



## После того как компрессор будет установлен, выполните следующие действия

1. Присоедините один конец пневмотрубки (деталь № A1141, продается отдельно) к выпускному отверстию (-ям) для воздуха на воздушном компрессоре.
2. Подсоедините другой конец воздушной трубки к фильтру, декорациям или любым другим пневматическим аквариумным аксессуарам. Убедитесь, что в воздушных трубках нет никаких препятствий или зажимов.
3. Вставьте вилку компрессора в розетку. Убедитесь в обеспечении **капельной петли** (см. рис. В, С и D).

## РЕГУЛИРОВКА РАСХОДА ВОЗДУХА

В комплект воздушного компрессора Fluval серии А входит одна ручка управления потоком для управления подачей воздуха на модели А851 и 2 ручки управления потоком на моделях А853 и А854. При повороте ручки по часовой стрелке поток воздуха увеличивается, а при повороте против часовой стрелки — уменьшается. Правильное управление воздушным потоком снижает нежелательное противодавление и продлевает срок службы компрессора.

Для достижения правильного воздушного потока необходим баланс между настройкой клапана и производительностью компрессора. Идеальная настройка достигается при минимальном противодавлении или при свободном потоке воздуха.

Регулирующие пневмоклапаны (рис. F) с несколькими выходами также могут использоваться для подачи воздуха в дополнительные устройства в аквариуме. Для снижения противодавления обязательно оставьте один неиспользуемый выход для стравливания избыточного давления, если это необходимо. Дополнительную информацию см. в разделе «Противодавление».

После завершения регулировки медленно откройте последний клапан до положения, при котором не наблюдается выход подаваемого воздуха из компонентов, регулируемых другими клапанами. Для достижения и поддержания сбалансированного давления воздуха, подаваемого на аксессуары в аквариуме, может потребоваться дополнительная регулировка пневмоклапана в зависимости от компонентов, на которые воздушный компрессор подает воздух.

Примечание. Если первый клапан на узле регулирования подачи воздуха полностью открыт, объем воздуха, подаваемого на оставшиеся выпускные отверстия, сократится.

## ОБРАТНОЕ ДАВЛЕНИЕ

**Противодавление** — это возрастание давления на диафрагму при ограничении потока воздуха. Такое происходит, если воздушный компрессор производит избыточный расход воздуха или при случайном засорении пневмоканалов (подробную информацию см. в разделах «Техническое обслуживание» и «Аэратор, пневмотрубка и декоративные компоненты»). С течением времени противодавление, возникшее из-за засорения аэраторов или других засоров и ограничений пневмосистемы, приведет к расширению или разрыву диафрагмы. Расширение диафрагмы ведет к снижению объема подаваемого воздуха, а разрыв — к полному прекращению подачи воздуха.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ДЕМОНТАЖ КОМПРЕССОРА

**Важное примечание.** При каждом отключении воздушного компрессора для его извлечения из системы аэрации обязательно отсоединяйте пневмотрубки от воздуховыпускного отверстия (-й) перед отсоединением компрессора от системы электропитания. Тем самым предотвращается засасывание воды в насос. Если пневмотрубка не может быть убрана до отсоединения шнура питания, поднимите насос выше уровня воды.

### АЭРАТОР, ПНЕВМОТРУБКА И ДЕКОРАТИВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

- Данный компрессор не требует регулярного обслуживания внутренних компонентов в течение всего срока службы.
- Остальную часть пневмосистемы следует периодически проверять и очищать.

### ВНЕШНИЙ ВИД

Очистка от пыли и грязи производится мягкой влажной тканью. Не погружайте компрессор в воду. Не используйте моющие средства.

Рис. E



Рис. F

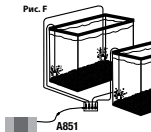
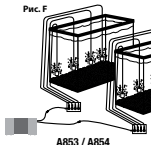


Рис. F



## СОВЕТЫ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если компрессор не производит воздух, проверьте следующее.

1. Убедитесь, что компрессор подключен к подаче электропитания.
2. Убедитесь, что нет никаких препятствий в трубках для движения воздуха и что все клапаны обеспечивают прохождение воздуха. Если из аквариумных аксессуаров нет подачи воздуха, отсоедините трубки подачи воздуха от компрессора и убедитесь в том, что компрессор вырабатывает воздух.
3. Самая распространенная неисправность, при которой компрессор не вырабатывает воздух, — это разорванная или ослабленная диафрагма.

## АВТОРИЗОВАННОЕ ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если у вас возникли вопросы о данном продукте или вам требуются запасные части, обратитесь в ближайший дилерский центр. Для возврата принесите товар и оригинал чека в магазин, где была совершена покупка.

### ГАРАНТИЯ НА 2 ГОДА

На воздушный насос Marina распространяется гарантия качества изготовления и отсутствия дефектных деталей в течение двух лет с момента покупки. Эта гарантия действительна только при наличии подтверждения покупки. Гарантия ограничивается только ремонтом или заменой и не покрывает косвенный ущерб, ущерб или причинение вреда живым существам или личному имуществу, а также последствия травм живых существ или повреждения имущества, независимо от их причины. Эта гарантия действительна только при нормальных условиях эксплуатации, на которые рассчитано это устройство. Она исключает любой ущерб, вызванный неразумным использованием, небрежностью, неправильной установкой, посторонним вмешательством, неправильной эксплуатацией или использованием в коммерческих целях. Гарантия не распространяется на износ, разбитое стекло или те части, которые не обслуживались должным образом. **ЭТО НЕ ВЛИЯЕТ НА ВАШИ ЗАКОННЫЕ ПРАВА.**

**БОНУС**

**+ 1 ГОД**

**ПРОДЛЕНИЯ  
ГАРАНТИИ**

**ВРЕМЯ ДЕЙСТВИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОГРАНИЧЕНО!** Зарегистрируйте изделие через Интернет в течение 30 дней с момента покупки и получите бесплатное продление имеющейся гарантии компанией Fluval. В отношении продленной гарантии действуют условия, указанные в стандартной гарантии Fluval. Подробные данные и регистрация по адресу:

**[FluvalAquatics.com/warranty](http://FluvalAquatics.com/warranty)**

## ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данный знак носит селективное значение и используется для сортировки отходов электрического и электронного оборудования (WEEE). Это означает, что данный продукт должен быть обработан в соответствии с европейской директивой 2012/19/ЕС для сведения к минимуму его воздействия на окружающую среду в результате переработки или демонтажа. Свяжитесь с местным агентством по охране окружающей среды для получения возможных инструкций по переработке вышедших из строя устройств. **Электронные продукты, не включенные в селективный процесс сортировки, являются потенциально опасными для окружающей среды и здоровья человека в связи с наличием опасных веществ.**



**GRATULUJEMY!** Dziękujemy za zakup pompy powietrza Fluval serii A. Aby dokładnie poznać jej charakterystykę i sposób działania, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją, a także przestrzegać jej.

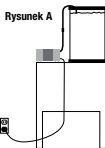
## WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**OSTRZEŻENIE** - W celu zapobieżenia obrażeniom należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.

### 1. PROSIMY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ ORAZ PRZESTRZEGAĆ INSTRUKCJI BEZPIECZEŃSTWA

oraz wszystkich ważnych instrukcji umieszczonych na urządzeniu. Niedochowanie tego warunku może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

2. **NIEBEZPIECZENSTWO** - Aby zapobiec możliwości porażenia prądem elektrycznym, należy zachować szczególną ostrożność ze względu na obecność wody w akwarium. W żadnej z wymienionych poniżej sytuacji nie wolno próbować przeprowadzania naprawy na własną rękę – należy przekazać urządzenie do autoryzowanego serwisu naprawczego w celu przeprowadzenia jego naprawy lub zutylizować.
- A. **NIE WOLNO zanurzać urządzenia w wodzie. Jeżeli urządzenie wpadnie do wody, NIE WOLNO sięgać po nie!** Najpierw należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego, a dopiero potem wyjąć je z wody. Jeżeli elektryczne elementy urządzenia ulegną zamoczeniu, należy natychmiast odłączyć urządzenie od prądu. (Dotyczy wyłącznie urządzeń nie przeznaczonych do zanurzania w wodzie).
- B. Starannie skontrolować urządzenie po instalacji. Jeżeli na elementach, które nie są przewidziane do zamoczenia, znajduje się woda, nie wolno podłączać urządzenia do prądu. Jeśli urządzenie wykazuje jakiegokolwiek oznaki nietypowego wycieku wody lub wyzwala się wyłącznik różnicowoprądowy RCD (lub GFCI – wyłącznik uziemienia), należy odłączyć przewód zasilający od sieci.
- C. Zabrania się używać urządzeń, które mają uszkodzone przewód lub wtyczkę zasilania, jeżeli działają nieprawidłowo, zostały upuszczone lub w jakikolwiek inny sposób uszkodzone. Nie ma możliwości wymiany przewodu zasilania urządzenia; jeżeli przewód został uszkodzony, urządzenie należy wyrzucić. Zabrania się przecinać przewód zasilania.
- D. **OSTRZEŻENIE:** Aby zapobiec zagrożeniu porażenia prądem w wyniku cofania się wody, pompa powinna być umieszczona powyżej poziomu cieczy. Aby uniknąć ryzyka zamoczenia wtyczki urządzenia lub gniazda zasilania, należy ustawić urządzenie z boku akwarium, od strony gniazda, tak aby woda nie skapywała na gniazdko lub wtyczkę zasilania. Na przewodzie zasilania łączącym urządzenie z gniazdkiem zasilania należy wykonać specjalną „**pętlę ściekową**” (Rysunek A). „Pętla ściekowa” to część przewodu zasilania znajdująca się poniżej gniazdzka zasilania. Dzięki zastosowaniu takiej pętli woda spływająca po przewodzie nie wejdzie w kontakt z wtyczką lub gniazdkiem zasilania. Jeżeli wtyczka lub gniazdko zasilania zostaną zamoczone, **ZABRANIA SIĘ** odłączać wtyczkę od gniazdzka zasilania. Należy natychmiast wyłączyć zasilanie, używając wyłącznika zasilania lub rozłączając bezpiecznik. Następnie należy odłączyć wtyczkę od gniazdzka zasilania i skontrolować gniazdko na obecność wody. Zaleca się zainstalowanie zaworu zwrotnego na przewodzie powietrza pomiędzy pompą powietrza i akwarium.
3. **OSTRZEŻENIE:** Urządzenie nie jest przeznaczone do wykorzystywania przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne lub umysłowe są ograniczone, chyba że pozostają one pod nadzorem lub zostały im przekazane niezbędne informacje dotyczące prawidłowej obsługi urządzenia. Należy zawsze pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.



4. Aby uniknąć możliwości odniesienia obrażeń, nie należy dotykać żadnych części ruchomych.
5. **OSTRZEŻENIE:** Przed przeprowadzeniem konserwacji należy odłączyć lub wyłączyć wszystkie urządzenia w akwarium lub basenie.
6. Zabrania się używania urządzenia do jakiegokolwiek innego celu niż ten, do którego jest przeznaczona. Stosowanie akcesoriów (urządzeń dodatkowych), które nie są zalecane lub sprzedawane przez producenta urządzenia może prowadzić do powstania niebezpiecznej sytuacji.
7. **Niniejsza pompa przeznaczona jest wyłącznie do użytku WEWNĄTRZ pomieszczeń.** To urządzenie nie jest urządzeniem zanurzalnym. Zabrania się instalowania lub składowania urządzenia w miejscach, gdzie narażone będzie na bezpośrednie oddziaływanie warunków pogodowych lub ujemnych temperatur.
8. Niniejsze urządzenie to pompa powietrza do akwarium. Zabrania się używania urządzenia do jakiegokolwiek innego celu (np. nie wolno używać urządzenia w basenach, łazienkach itd.)
  - Nie używać pompy powietrza w basenach ani innych miejscach, w których ludzie zanurzają się w wodzie.
  - Nie należy używać pompy powietrza z płynami łatwopalnymi lub pitnymi.
9. Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy upewnić się, że zostało ono prawidłowo zainstalowane.
10. Należy zapoznać się z treścią oraz przestrzegać wszystkich ważnych instrukcji umieszczonych na urządzeniu.
11. Jeżeli konieczne jest zastosowanie przedłużacza, należy stosować przedłużacz o odpowiednim prądzie znamionowym. Przedłużacz o napięciu znamionowym lub mocy znamionowej niższej od parametrów urządzenia będzie ulegał przegrzaniu. Przedłużacz należy ułożyć tak, by nie można było się o niego potknąć lub za niego pociągnąć.

## PROSIMY ZACHOWAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE NA PRZYSZŁOŚĆ

### WSKAZÓWKI W ZAKRESIE INSTALACJI

Pompę należy umieścić w miejscu suchym i w miarę wolnym od pyłu/kurzu. Nie wolno umieszczać pompy na dywanie, ponieważ włókna dywanu mogą gromadzić się na pompie i doprowadzić do zatkania wlotów powietrza. Spowoduje to zmniejszoną wydajność pompowania powietrza, przegrzewanie się oraz skrócenie czasu eksploatacji urządzenia.

### MONTAŻ

**Ważne:** Do montażu pompy powietrza zaleca się zawór zwrotny (nie jest w komplecie z pompą) podłączony przewodami powietrza pomiędzy pompą i akwarium (patrz rys. B, C i D). Zawór zwrotny uniemożliwia cofanie się wody przez przewody powietrza z akwarium do pompy w razie zaniku jej zasilania elektrycznego oraz podczas wymiany filtrów i innych elementów wyposażenia pneumatycznego akwarium.

Aby nie doszło do przypadkowego zalania pomieszczenia wodą z akwarium, nie wolno stawiać pompy powietrza bezpośrednio poniżej akwarium (rys. B).

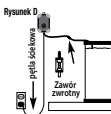
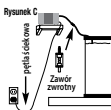
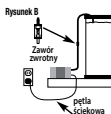
Należy zamontować pompę powietrza w jeden z trzech zalecanych poniżej sposobów:

1. Postawić pompę wody poniżej poziomu lustra wody w akwarium (rys. B).
2. Postawić pompę wody powyżej poziomu lustra wody w akwarium. Miejsce, na którym ma stać pompa, powinno znajdować się co najmniej 30 cm powyżej poziomu wody w akwarium, lecz nie bezpośrednio nad akwarium. Powierzchnia, na której ma stać pompa, powinna mieć wywniętę w górę krawędź, aby pompa nie ześlizgnęła się z niej (rys. C).
3. Montaż naścienny: Można za pomocą gwoździa lub śruby przymocować pompę do ściany za jej ucho (rys. D).

### Po zainstalowaniu pompy należy:

1. Podłączyć koniec przewodu powietrza (nr kat. A1141 – nie jest w komplecie z pompą) do wylotu lub wylotów powietrza na pompie.
2. Podłączyć drugi koniec przewodu zasilania powietrzem do filtra, kamienia napowietrzającego, ozdób lub innych zasilanych pneumatycznie akcesoriów akwarystycznych. Należy upewnić się, że przewód zasilania powietrzem nie jest w żaden sposób przytrzaśnięty czy zapętlony.
3. Podłączyć pompę do gniazdka zasilania. Pamiętać o utworzeniu „pętli ściekowej” (rys. B, C i D).

### REGULACJA PRZEPŁYWU POWIETRZA





Pompa powietrza Fluval serii A jest wyposażona w jedno pokrętko regulacji natężenia przepływu powietrza (nr kat. A851) i dwa pokrętki regulacji przepływu powietrza (nr kat. A853 i A854). Obrót pokrętki regulatora w prawo zwiększa przepływ powietrza pompowanego, zaś obrót w lewo – zmniejsza przepływ powietrza. Prawidłowo nastawiony przepływ powietrza zmniejsza przeciwcisnienie grożące cofaniem się wody z akwarium oraz wydłuża trwałość użytkową pompy do maksimum.

Prawidłowy przepływ powietrza wymaga odpowiedniej równowagi między działaniem zaworu i wydatkiem pompy. Idealny przepływ powietrza osiągany jest, gdy przeciwcisnienie jest minimalne lub inaczej mówiąc, nie ma ograniczonego przepływu tłoczonego powietrza.

**Zawory regulacji powietrza (rys. F)** o wielu wylotach umożliwiają zasilanie różnych akcesoriów i urządzeń akwarium ciśnieniem powietrza z pompy. Aby zmniejszyć przeciwcisnienie, należy zostawić wolny wylot, przez który będzie można upuszczać nadmiar ciśnienia. Szczegółowe informacje, patrz „Ciśnienie wsteczne”.

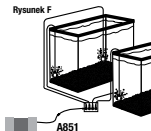
Po wyregulowaniu układu należy powoli otworzyć ostatni zawór powietrza w ciągu na tyle, aby urządzenia zasilane pozostałymi zaworami przestały powodować spadek ciśnienia powietrza tłoczonego przez pompę. W celu uzyskania i zachowania równowagi zasilania akcesoriów akwarium powietrzem z pompy konieczna może okazać się dalsza regulacja zaworu powietrza.

**Uwaga:** Jeśli otwarty jest całkowicie pierwszy z zaworów w układzie regulacji powietrza, spadnie ilość powietrza zasilającego pozostałe wyjścia.

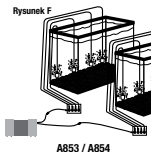
Rysunek E



Rysunek F



Rysunek F



## CIŚNIENIE WSTECZNE

Ciśnienie wsteczne oznacza zjawisko wzrostu ciśnienia na przeponie w wyniku zwężenia przepływu powietrza. Dochodzi do niego, gdy pompa tłoczy za dużo powietrza lub gdy przewody i kanały powietrza są niedrożne (szczegółowe informacje, patrz „KONSERWACJA” dotycząca kamienia napowietrzającego, przewodów powietrza i ozdób akwarystycznych). Ciśnienie wsteczne rosnące powoli od niedrożności kamienia napowietrzającego lub innych zatorów czy przewężeni w układzie powietrza, grozi rozciągnięciem i ostatecznie rozerwaniem przepony. Rozciągnięcie przepony zmniejsza przepływ powietrza z pompy, zaś jej rozerwanie powoduje brak zasilania powietrzem.

## KONSERWACJA ODŁĄCZANIE POMPY

**Ważne:** Jeśli trzeba wyłączyć pompę powietrza i odłączyć ją od układu napowietrzającego akwarium, w pierwszej należy odłączyć przewody powietrza od ich wylotów na pompie i dopiero następnie odłączyć pompę od zasilania elektrycznego. Uniemożliwi to cofanie się wody z akwarium do pompy. Jeśli nie można odłączyć przewodów powietrza przed odłączeniem pompy od zasilania elektrycznego, najpierw należy unieść pompę powyżej poziomu wody w akwarium.

## KAMIEŃ NAPOWIETRZAJĄCY, PRZEWODY POWIETRZA I OZDOBNE NAPOWIETRZACZE

- Pompa nie wymaga konserwacji podzespołów wewnętrznych podczas jej użytkowania.
- Reszta układu powietrza wymaga regularnej kontroli i czyszczenia.

## WYGLĄD ZEWNĘTRZNY

Należy usuwać kurz i brud miękką, wilgotną ściereczką. Nie wolno zanurzać pompy w wodzie. Nie myć detergentami.

## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE IDENTYFIKACJI I USUWANIA USTEREK

Jeżeli pompa nie pompuje powietrza, należy:

1. Upewnić się, że pompa jest podłączona do zasilania.
2. Upewnić się, że przewody powietrzne nie są w jakikolwiek sposób zablokowane (zatkane). Jeżeli z akcesoriów w akwarium nie wypływa powietrze, należy wyjąć przewód zasilania powietrzem z akwarium i upewnić się, że wypływa z niego powietrze.
3. Jeżeli pompa nie pompuje powietrza, zwykle przyczyną tego jest rozerwana membrana.

## OBSŁUGA GWARANCYJNA

Pytania dotyczące produktu oraz zamówienia na części zamienne należy kierować do najbliższego sprzedawcy. Można zwrócić produkt pierwotnemu sprzedawcy za okazaniem oryginału dowodu zakupu.

## 2 LATA GWARANCJI

Pompa powietrza Fluval jest objęta gwarancją na części i robocizną, obowiązującą przez okres 2 lat od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje pod warunkiem okazania dowodu zakupu. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany uszkodzonej części i nie obejmuje jakichkolwiek szkód wynikowych ani strat lub szkód dotyczących wyposażenia bądź ryb czy też jakiegokolwiek mienia prywatnego, jak również wszelkiego rodzaju obiektów żywnościowych lub nieożywnościowych, bez względu na ich przyczynę. Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie pod warunkiem przestrzegania normalnych warunków użytkowania urządzenia w celach, do których jest ono przeznaczone. Nie obejmuje ona jakichkolwiek uszkodzeń spowodowanych nierozsądnym użytkowaniem, zaniedbaniem, nieprawidłową instalacją, przeprowadzeniem jakichkolwiek przeróbek, użytkowaniem w celach, do których urządzenie nie jest przeznaczone, bądź do celów handlowych. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia i nie obowiązuje w odniesieniu do uszkodzeń spowodowanych brakiem przeprowadzania prac konserwacyjnych. **POWYŻSZE POSTANOWIENIA NIE STANOWIĄ NARUSZENIA PRAW KONSUMENTÓW OKREŚLONYCH OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI.**

# DODATKOWY

# ROK GWARANCJI

**OFERTA LIMITOWANA!** Zarejestruj produkt online w ciągu 30 dni od daty zakupu, a firma Fluval bez dodatkowych opłat wydłuży jego okres gwarancyjny. Gwarancja rozszerzona podlega postanowieniom obowiązującym dla standardowej gwarancji udzielanej przez firmę Fluval. Wszystkie informacje na ten temat można znaleźć na stronie:

[FluvalAquatics.com/warranty](http://FluvalAquatics.com/warranty)

## RECYKLING

Niniejszy wyrób opatrzony jest symbolem zbiórki odpadów segregowanych dla utylizacji odpadów elektrycznych i elektronicznych (WEEE). Oznacza to, że w przypadku demontażu lub utylizacji, w celu zminimalizowania wpływu na środowisko, z wyrobem tym należy postępować zgodnie z postanowieniami Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC. Proszę skontaktować się z lokalną Agencją Ochrony Środowiska w celu uzyskania instrukcji odnośnie do utylizacji urządzenia lub zanieść je do oficjalnego punktu odbioru odpadów. **W związku z obecnością substancji niebezpiecznych wyroby elektroniczne nieobjęte procesem selektywnej zbiórki odpadów mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla środowiska naturalnego oraz zdrowia ludzi.**



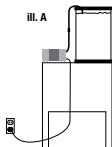
**BLAHOPŘEJEME** Děkujeme, že jste si zakoupili vzduchovací čerpadlo Fluval A Series. Prosím přečtěte si tento návod, abyste zcela pochopili provoz a funkci čerpadla.

# DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

**UPOZORNĚNÍ:** Pro ochranu před zraněním je třeba dodržovat následující základní bezpečnostní opatření:

## 1. PROČTĚTE SI VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A ŘIĎTE SE JIMI

- včetně všech důležitých upozornění na kompresoru. V případě nedodržení byste mohli jednotku poškodit.
- NEBEZPEČÍ** – Abyste předešli možnému zásahu elektrickým proudem, postupujte s mimořádnou opatrností, protože se při použití vybavení do akvária využívá voda. Při žádné z následujících situací se nepokoušejte provádět opravy sami; vraťte spotřebič do autorizovaného servisu k opravě nebo spotřebič zlikvidujte.
  - NIKDY přístroj neponořujte do vody. Pokud spadne do vody, NIKDY pro něj nesahejte!** Nejprve přístroj odpojte a až poté ho vyzvedněte. Pokud jsou elektrické části přístroje mokré, okamžitě přístroj odpojte. (Jen neponorné vybavení)
  - Po instalaci důkladně přístroj zkontrolujte. Nezapojujte ho do zásuvky, pokud jsou součástky neurčené k ponoření mokré. Pokud spotřebič vykazuje jakékoli známky abnormálního úniku vody nebo pokud vypnou jističe RCD (nebo GFCI – přerušovače zemního proudu), vypojte napájecí šňůru ze sítě a čerpadlo od přívodu vody.
  - Nezapojujte přístroje, pokud jsou porouchané, poškozené nebo spadly na zem. Elektrický kabel takových přístrojů nevyměňujte. Jsou-li elektrický kabel nebo zástrčka poškozené, pak již přístroj nepoužívejte. Nikdy kabel nepřerézávejte.
  - VÝSTRAHA:** Čerpadlo by mělo být umístěno výše než hladina vody, aby se předešlo možnému zásahu elektrickým proudem v důsledku vypnění vody zpět do čerpadla. Umístěte podstavec akvária a akvarijní nádrž po straně elektrické zásuvky zabudované do stěny, abyste předešli skapávání vody na zásuvku nebo zástrčku. Na každém elektrickém kabelu, kterým připojujete akvarijní vybavení do sítě, vytvořte „odkapovou smyčku“. Odkapová smyčka je prověšená část el. šňůry pod úroveň zásuvky, která brání stékání vody po šňůře a vtékání do zástrčky. Pokud se zástrčka nebo zásuvka namočí, NIKDY zástrčku nevytahujte ze zásuvky. Vypněte pojistky, přes které je přístroj napájen proudem. Potom teprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte, není-li v zástrčce voda. Doporučujeme vždy používat pro přívod vzduchu mezi kompresorem a akváriem zpětný ventil.
  - VÝSTRAHA:** Tento spotřebič není určen k použití osobami s výrazně omezenými fyzickými, senzoryckými či mentálními schopnostmi (včetně dětí) nebo s nedostatečnou zkušeností či znalostí, pokud nejsou pod řádným dozorem nebo nebyly poučeny ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečí. Děti by měly být stále pod dozorem, aby si se spotřebičem nehrály.
  - Abyste předešli poranění, nedotýkejte se pohyblivých částí.
  - VÝSTRAHA:** Před prováděním údržby vypojte nebo vypněte všechna zařízení v akváriu nebo v nádrži.
  - Nepoužívejte tento přístroj pro jiné účely, než pro které je určen. Použití přídavných přístrojů, které výrobce přímo nedoporučil nebo je neprodává, může způsobit rizikový provoz.
  - Pro vnitřní, domácí použití.** Tento spotřebič není ponorný. Přístroj nesmí být umístěn nebo uložen tak, aby byl vystaven vlivům počasí nebo teplotám pod bodem mrazu.
  - Tento přístroj je akvarijní kompresor. Nepoužívejte kompresor na jiné účely, než je určený (např. jej nepoužívejte v bazénech, koupelnách atd.)



- Nepoužívejte tento přístroj v bazénech nebo jiných situacích, kde se lidé noří do vody.
  - Nepoužívejte kompresor s hořlavými nebo pitnými kapalinami.
9. Před použitím se ujistěte, že je přístroj na akváriu bezpečně instalován.
  10. Přečtěte si všechna důležitá upozornění na přístroji.
  11. Pokud potřebujete prodlužovací kabel, pak použijte takový, který má správné jmenovité údaje. Kabel dimenzovaný na nižší počet ampérů nebo wattů, než má přístroj, by se mohl přehřívat. Kabel je třeba vést tak, aby o něj nikdo neklopýtal a nemohl za něj tahat.

# TENTO NÁVOD K POUŽITÍ SI PEČLIVĚ USCHOVEJTE.

## INSTALAČNÍ TIPY:

Kompresor by měl být umístěn na suchém a málo prašném místě. Nikdy nepokládejte kompresor na koberec, protože by se do kompresoru mohla dostat vlákna a zanést ho. To sníží výkon kompresoru, způsobí přehřátí a sníží životnost čerpadla.

## INSTALACE

**Důležité:** Při instalaci vzduchovacího čerpadla důrazně doporučujeme, abyste vždy použili kontrolní ventil (**prodává se zvlášť**) na vzduchové rozvody mezi čerpadlem a akváriem (**obr. B, C a D**). Kontrolní ventil pomáhá předejít vypnění vody z akvária skrz vedení vzduchu do čerpadla v případě výpadku proudu nebo při výměně filtrů a jiných vzduchem poháněných součástí akvária.

Abyste předešli vzniku škody v důsledku omylem rozlité vody, neumísťte vzduchovací čerpadlo přímo pod akvárium (**obr. B**).

Vzduchovací čerpadlo byste měli instalovat jedním z těchto 3 doporučených postupů:

1. Umístěte vzduchovací čerpadlo na povrch položený níže, než je hladina vody v akváriu (**obr. B**).
2. Umístěte vzduchovací čerpadlo na povrch nacházející se výše, než je hladina vody v akváriu. Tento povrch by měl být nejméně o 12 palců (30 cm) výše, než je hladina vody v akváriu, avšak nikoli přímo nad akváriem. Měl by mít zvýšený okraj, aby se zabránilo sklouznutí čerpadla (**obr. C**).
3. Montáž na stěnu: Pomocí skoby nebo konzoly přichyťte nebo přišroubujte vzduchovací čerpadlo na stěnu v zavěšené poloze (**obr. D**).

## Jakmile bude kompresor instalován, proved'te následující:

1. Připojte jeden konec vzduchového obvodu (**položka č. A1141, prodává se zvlášť**) na vzduchovou přípojku (vzduchové přípojky) na čerpadle.
2. Připojte druhý konec hadičky na filtr, vzduchovací kámen, okrasný prvek nebo do jakéhokoliv příslušenství s pneumatickým pohonem. Ujistěte se, že hadička nemá překážky jako kličky nebo uzle.
3. Zapojte zástrčku do zásuvky. Nechte prostor pro „odkapovou smyčku“ (**obr. B, C a D**).

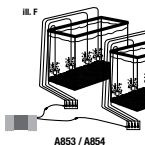
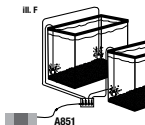
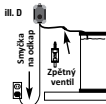
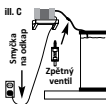
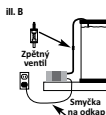
## ÚPRAVA PROUDU VZDUCHU

Vzduchovací čerpadlo Fluval A Series obsahuje jediné tlačítko ovládání proudu vzduchu na výrobku č. A851, výrobky č. A853 a A854 mají dvě ovládací tlačítka. Otočením tlačítka po směru hodinových ručiček proud vzduchu zesílí, kdežto otočením proti směru hodinových ručiček jej zeslabíte. Přiměřený proud vzduchu snižuje škodlivý protitlak a prodlužuje životnost čerpadla.

Pro dosažení správného vzduchového proudu je třeba dobře vyvážit nastavení ventilu s výstupem čerpadla. Ideálního nastavení docílíte minimálním protitlakem nebo neomezeným proudem vzduchu.

**Kontrolní vzduchový ventil (obr. F)** s více výstupy můžete použít i pro napájení doplňkových zařízení v akváriu. Vždy se ujistěte, že je jeden výstup volný pro odpuštění přebytkového tlaku, když je potřeba snížit protitlak. Více informací najdete v oddílu o **protitlaku**.

Jakmile dokončíte nastavování, pomalu otvórejte poslední ventil až do bodu, kdy prvky ovládané ostatními ventily nezaznamenají žádnou ztrátu přívodu vzduchu. K dosažení a udržení rovnovážného tlaku vzduchu na příslušenství v akváriu bude možná nutné provést další úpravy vzduchového ventilu v závislosti na ostatních položkách poháněných vzduchovacím čerpadlem.



**Poznámka:** Pokud je první ventil na kontrolní vzduchové soustavě zcela otevřený, sníží se objem vzduchu ve zbývajících výstupech.

## ZPĚTNÝ TLAK

Protitlak je tlak hromadící se na membráně následkem omezení proudu vzduchu. K tomu dochází, když vzduchovací čerpadlo vytváří přebytečný vzduch nebo když jsou vzduchové cesty nechtěně ucpané (detaily najdete v oddílu ÚDRŽBA, v části Vzduchovací kámen, vzduchový obvod a dekorace). Protitlak v průběhu času vytvořený kvůli zaneseným vzduchovacím kamenům nebo jinému zablokování a omezení vzduchového systému způsobí, že se membrána roztáhne nebo praskne. Roztažení membrány může vést ke ztrátě objemu vzduchu a prasknutí membrány pak vede k úplné ztrátě přívodu vzduchu.

## ÚDRŽBA

### ODSTRANĚNÍ ČERPADLA

**Důležité:** Kdykoli je třeba vzduchovací čerpadlo vypnout a odstranit ze vzduchovacího systému, vždy před vypojením čerpadla odpojte ze vzduchových výstupů vzduchové hadičky. Tím předejdete vypnění vody zpět do čerpadla. Pokud vzduchové hadičky nemůžete před vytažením ze zásuvky odpojit, zvedněte čerpadlo nad vodní hladinu.

### VZDUCHOVACÍ KÁMEN, VZDUCHOVÝ OBVOD A DEKORACE

- Toto čerpadlo nevyžaduje během své životnosti žádnou pravidelnou vnitřní údržbu.
- Zbytek vzduchového systému byste měli pravidelně kontrolovat a čistit.

### VNĚJŠÍ POVRCHY

Odstraňte prach a špínu měkkým, vlhkým hadříkem. Neponořujte čerpadlo do vody. Nepoužívejte čisticí prostředky.

## POMOCNÉ TIPY

Pokud kompresor nevytváří vzduch, zkontrolujte tyto věci:

1. Ujistěte se, že kompresor je zapojený v elektrické síti.
2. Ujistěte se, že hadičky nejsou ucpané a ventily umožňují volný průchod vzduchu. Pokud příslušenství v akváriu nevytváří vzduch, odpojte hadičku od kompresoru a ujistěte se, že z kompresoru vzduch vychází.
3. Pokud kompresor nevytváří vzduch, nejčastější problém je oslabená nebo prasklá membrána.

## PRO AUTORIZOVANÝ ZÁRUČNÍ SERVIS

Pokud máte dotazy ohledně výrobku nebo potřebujete náhradní díly, obraťte se prosím na svého prodejce. Pokud chcete výrobek vrátit, přineste ho spolu s původní účtenkou do obchodu, ve kterém jste ho zakoupili.

### DVOULETÁ ZÁRUKA

Na vzduchovací čerpadlo Fluval se vztahuje záruka na vadné součástky po dobu 2 let od data nákupu. Tato záruka je platná pouze s dokladem o koupi. Záruka je omezená výhradně na opravy a výměny a nekryje následnou ztrátu, ztrátu nebo škody na zvířatech a osobním majetku ani poškození živých či neživých předmětů, bez ohledu na jejich příčinu. Záruka je platná pouze za normálních provozních podmínek, pro něž je přístroj určen. Tím jsou vyloučeny jakékoli škody způsobené nepřiměřeným použitím, nedbalostí, nesprávnou instalací, manipulací, hrubým zacházením nebo komerčním použitím. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení dílů, rozbití skla nebo součástky, které nebyly řádně nebo správně udržovány. **TÍM NEJSOU OVLIVNĚNA VAŠE ZÁKONNÁ PRÁVA.**

## BONUS +1 ROK PRODLOUŽENÁ ZÁRUKA

**ČASOVĚ OMEZENÁ NABÍDKA!** Zaregistrujte tento výrobek na internetu do 30 dnů od jeho zakoupení a společnost Fluval vám zdarma prodlouží stávající záruku. Na prodlouženou záruku se vztahují stejné podmínky jako na standardní záruku společnosti Fluval. Další informace a registrační formulář najdete na adrese:

[FluvalAquatics.com/warranty](https://www.fluvalaquatics.com/warranty)

## RECYKLACE

Tento výrobek nese symbol pro selektivní třídění odpadů z elektrických a elektronických zařízení (OEEZ). To znamená, že s tímto výrobkem musí být zacházeno v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES, aby mohl být recyklován nebo demontován s minimálním negativním vlivem na životní prostředí. Informujte se u místních agentur pro životní prostředí o pokynech pro případnou likvidaci nebo se informujte u oficiální rady registrované na sběr odpadů. **Elektronické výrobky, které nejsou zahrnuty do zvláštního procesu třídění, jsou potenciálně nebezpečné pro životní prostředí a lidské zdraví v důsledku přítomnosti nebezpečných látek.**

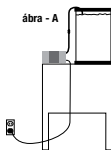


**GRATULÁLUNK!** Köszönjük, hogy a Fluval „A” típusú légpumpáját választotta. A légpumpa működésének és kapacitásának teljes körű megismeréséhez olvassa el és tartsa be az alábbi utasításokat.

## FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**FIGYELEM** - A balesetek megelőzése érdekében többek között az alábbi óvintézkedéseket kell megtenni:

1. A használatot megelőzően **OLVASSA EL ÉS TARTSA BE A BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKAT** és a berendezésen található összes fontos figyelmeztetést. A fentiek elmulasztásával kárt tehet az egységben.
2. **VESZÉLY** - Az esetleges áramütés elkerüléséhez körültekintően kell eljárni, mivel az akváriumi berendezéseket Ön vizes közegben fogja használni. Az alábbiakban felsorolt esetek semelyikében se próbálja meg a javításokat saját maga elvégezni. Szervizeléséhez vagy leselejtezéséhez a berendezést márkaszervizben adja le.
  - A. **NE MERITSE vízbe a berendezést. Ha a berendezés mégis beleesne a vízbe, NE NYÚLJON utána!** Először húzza ki a tápellátásból, a vízből csak azután emelje ki. Ha a berendezés elektromos részét víz érte, azonnal húzza ki a tápellátásból. (A fentiek kizárólag a vízbe nem meríthető készülékek esetében érvényesek.)
  - B. A telepítést követően körültekintő módon ellenőrizze a berendezést. Ne helyezze tápellátás alá, ha az egység olyan részeit is víz érte, amelyek nem vízállók vagy természetüktől fogva nem érhetné víz ezeket a részeket. Ha a berendezésből rendellenes módon folyik a víz, vagy az FI-relé, ill. az áramvédő kapcsoló lekapcsol, húzza ki a tápkábelt a hálózatról.
  - C. Ne üzemeltesse a berendezést (egyéb berendezést sem), ha annak kábele vagy csatlakozófeje sérült, a berendezés hibásan működik, leejtették vagy megsérült. A berendezés tápkábelét nem lehet kicserélni: ha a kábel megsérült, akkor a berendezést le kell selejtezni. Soha ne vágja el a kábelt.
  - D. **FIGYELEM:** A víz visszaszívárgásával kapcsolatos potenciális áramütés megelőzése érdekében a szivattyút a víz szintjénél magasabb helyre kell helyezni. Ahhoz, hogy ne érhesse víz a berendezés csatlakozófejét vagy aljzatát, helyezze az akváriumot az állvánnyal együtt a fali aljzat egyik oldalára, így nem fog víz csepegni az aljzatra vagy a csatlakozófejre. Alakítson ki úgynevezett „csepegtetőhurkot” (ábra - A) minden egyes olyan kábel esetében, amely akváriumi berendezést csatlakoztat az aljzathoz. A „csepegtetőhurok” a kábelnek az aljzat szintje alá eső része (vagy a csatlakozó szintje alá eső része, ha hosszabbítót használ) és megakadályozza, hogy a víz a kábeltől az aljzatba folyhasson. Ha a csatlakozófej és az aljzat vizes lett, NE húzza ki a kábelt. A berendezéshez tartozó biztosíték vagy áramkörmegszakító hálózati csatlakozását szüntesse meg, majd húzza ki berendezést az aljzatról és vizsgálja meg, került-e víz az aljzatba. Javasoljuk, hogy szereljen be ellenőrzőszелеpet a légpumpa és az akvárium között elhelyezkedő légszűrőbe.
3. **FIGYELEM:** TA berendezést csökkent testi, érzékszervi vagy értelmi képességekkel rendelkező vagy megfelelő tapasztalat és ismeretek híján levő személyek, valamint gyermekek kizárólag felügyelet mellett használhatják, illetve ha elmagyarázták számukra a berendezés biztonságos használatát és megértik a használatával járó veszélyeket. Gyermekeket soha ne hagyjon felügyelet nélkül, nehogy játszani kezdjenek a berendezéssel.
4. A balesetek megelőzése érdekében ne érintse meg a mozgó alkatrészeket.



- FIGYELEM:** A karbantartás előtt kapcsolja ki és válassza le az akvárium, ill. medence összes készülékét az elektromos hálózatról.
- A berendezés rendeltetészerű használatától soha ne térjen el. A biztonságos használatra veszély jelentenek az olyan alkatrészek/kiegészítők, amelyeket nem a berendezés gyártója javasol vagy értékesít.
- A berendezést kizárólag beltéri használatra, háztartásokban történő felhasználásra terveztük. A berendezés nem vízbe meríthető típus. A berendezést ne telepítse és ne tárolja olyan helyen, ahol az időjárás fagyos lehet vagy a hőmérséklet fagypontra alá süllyedhet.
- A berendezés akváriumhoz használható légpumpa. A rendeltetészerű használaton kívül egyéb célokból ne használja a berendezést (pl. ne használja úszómedencékben, fürdőszobákban stb.). A biztonságos használatra veszély jelentenek az olyan alkatrészek/kiegészítők, amelyeket nem a berendezés gyártója javasol vagy értékesít.
  - Ne használja a légpumpát olyan helyeken, ahol emberek merülhetnek a vízbe, például úszómedencében vagy egyéb helyeken.
  - Ne használja a légpumpát gyúlékony vagy iható folyadékokhoz sem.
- A használat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tartályra szerelt berendezést biztonságosan rögzítette-e.
- Olvassa el és tartsa be a berendezésen megtalálható összes fontos utasítást.
- Ha hosszabbítóra van szüksége, akkor a megfelelő besorolású hosszabbítót használja. A berendezés áramerősségéhez képest kevesebb áramerősséggel rendelkező hosszabbító túlmelegedhet. A kábel elhelyezésére ügyeljen, nehogy bárki elbotoljon benne vagy megrántsa azt.

# AZ ÚTMUTATÓT TEGYE BIZTONSÁGOS, A KÉSŐBBIEK- BEN IS HOZZÁFÉRHETŐ HELYRE

## TELEPÍTÉSI JAVASLATOK

A pumpát száraz és viszonylag pormentes helyre telepítse. Ne helyezze a pumpát zónyegre, mivel a szőszök eltömíthetik a pumpába szabadon áramló levegő útját. Az eltömődöttség miatt csökkenhet a kiáramló levegő mennyisége, a pumpa túlmelegedhet és megrövidülhet az élettartama.

## TELEPÍTÉS

**Fontos:** Javasoljuk, hogy minden esetben szereljen visszacsapó szelepet (külön megvásárolható) a légpumpa és az akvárium közötti légtömlőbe (B, C és D ábra). A visszacsapó szelep megakadályozza, hogy az akvárium vize áramsünet esetén, illetve a szűrők és egyéb léghajtású tartozékok eltávolítása esetén a légtömlőn keresztül kiszivárognon a pumpába.

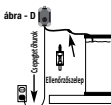
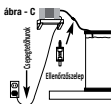
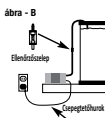
A véletlenszerűen kifröccsenő víz okozta balesetek elkerülésére ne helyezze a légpumpát közvetlenül az akvárium alá (B ábra).

A légpumpát az alábbi 3 javasolt módszer valamelyike szerint telepítse:

- Helyezze a légpumpát az akváriumi vízszintnél alacsonyabban elhelyezkedő felületre (B ábra).
- Helyezze a légpumpát a vízszintnél magasabban elhelyezkedő felületre. A felületnek legalább 12 hüvelyknyivel (30 centiméternyivel) magasabban kell elhelyezkednie, mint az akváriumi vízszint, de ne legyen közvetlenül az akvárium felett. A felületnek mindenképpen legyen körben pereme, hogy a légpumpa ne csúszhasson le róla (C ábra).
- Falra szerelés: Apánt vagy fül használatával szögjelje vagy csavarozza a légpumpát a falra függőlegesen rögzítéshez (D ábra).

**Ha telepítette a légszivattyút, akkor hajtsa végre az alábbiakat:**

- Csatlakoztassa a légtömlő (külön megvásárolható, „A1141” jelzésű alkatrész) egyik végét a légpumpa



légkimenetéhez/-kimeneteihez.

2. Csatlakoztassa a légszatórna csővének másik végét a szűrőhöz, a porlasztókőhöz, az akvárium díszítőeleméhez vagy bármely olyan akváriumi kellékhez, amely léghajtású. Ellenőrizze, hogy a légszatórna csőve ne legyen eldugulva és ne is legyen megtörve.
3. Dugja be a légpumpát az aljzatba. Alakítson ki „csepegetőhurkot” (B, C és D ábra)

## LÉGÁRAMLÁS SZABÁLYOZÁSA

A Fluval A sorozatú légpumpája a kimenő légteljesítmény szabályozásához A851 cikkszám esetében egy, A853-as és A854-es cikkszám esetén pedig két áramlásszabályozó gombbal rendelkezik. A gombot az óramutató járásával megegyező irányba elforgatva növeli, az óramutató járásával ellentétes irányba elforgatva pedig csökkenti a légáramot. A légáram megfelelő vezérlése csökkenti a káros ellennyomást, és meghosszabbítja a pumpa élettartamát.

A megfelelő légáramláshoz a szelep beállítása és a pumpa teljesítménye közötti egyensúlyra van szükség. Az ideális beállítás minimális mértékű ellennyomással vagy a levegő teljesen szabad áramlásával érhető el.

Több kimenettel rendelkező légszabályozó szelepeket (F ábra) is alkalmazhat, hogy további eszközöket tudjon üzemeltetni az akváriumban. Az ellennyomás csökkentése érdekében mindig biztosítsa, hogy legyen egy használaton kívüli kimenet a túlnyomás csökkentése érdekében (szükség esetén). További információkért lásd az ellennyomásról szóló részt.

Ha elvégezte a beállításokat, akkor lassan nyissa meg az utolsó szelepet addig, amikor már nem érezlel csökkenő teljesítményt a légkimenetben azoknál az elemeknél, amelyeket a többi szelep szabályoz. Ahhoz, hogy a levegő az akvárium összes tartozékához egyforma nyomással jusson el, a légszelep további beállítására lehet szükség azoktól az egységektől függően, amelyeket a légpumpa lát el levegővel.

**Megjegyzés:** Ha a légszabályozó szerelvényen az első szelep teljesen nyitva van, akkor a fennmaradó kimeneteken keresztül áramló levegő mennyisége kevesebb lesz.

## ELLENNYOMÁS

Az **ellennyomás** a membránra nehezedő nyomás, amely a csökkent légáram miatt alakul ki. Ez akkor fordul elő, ha a légpumpa többletlevéget állít elő, vagy ha a légszatórnákat (véletlenszerűen) eltömíti vagy elzárja valami (további részletekért lásd a KARBANTARTÁS szakasz „Porlasztókövek, légtömlő és díszítőelemek” részét). Idővel az eltömődött porlasztókövek vagy a levegőztető rendszer egyéb akadályai miatt a membránra nehezedő ellennyomás végül a membrán megnyúlását vagy szakadását okozza. A megnyúlt membrán miatt a levegő mennyisége lecsökkenhet, a membrán elrepedése pedig teljes légvesztéshez vezet.

## KARBANTARTÁS

### A PUMPA ELTÁVOLÍTÁSA

**Fontos:** Ha a pumpát ki kell kapcsolni és el kell távolítani a levegőztető rendszerből, akkor minden alkalommal először a légszatórna tömlőjét távolítsa el, és csak ezt követően húzza ki a pumpát a hálózattól. Ezzel a művelettel megelőzheti, hogy a víz visszaszivárogjon a pumpába. Ha a légszatórna tömlőjét nem tudja eltávolítani, mielőtt kihúzná a tápkábelt a hálózattól, akkor a szivattyút emelje a víz szintje fölé.

### PORLASZTÓKÖVEK, LÉGTÖMLŐ ÉS DÍSZÍTŐELEM

- A pumpa az élettartama során nem igényel rendszeres belső karbantartást.
- A levegőztető rendszer egyéb részeit rendszeres időközönként ellenőrizze és tisztítsa meg.

### KÜLSŐ MEGJELENÉS

A port és egyéb szennyeződéseket puha, nedves ruhadarabbal távolítsa el. Ne merítse vízbe a pumpát. Ne használjon semmilyen tisztítószert.

## TIPPEK HIBAEELHÁRÍTÁSHOZ

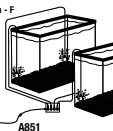
Ha a légpumpa nem termel levegőt, ellenőrizze az alábbiakat:

1. Ellenőrizze, hogy a légpumpát csatlakoztatta-e a hálózati tápellátáshoz.
2. Ellenőrizze, hogy a légtömlő szerelvénye nem tömődött-e el, és kellő mértékben áramlik-e a levegő az összes szelepen keresztül. Ha a kellekék egyáltalán nem termelnek levegőt az akváriumban, távolítsa el a pumpáról a légszatórnát, majd biztosítsa a kellő mennyiségű levegő kellő termelődését.
3. Ha a légpumpából nem áramlik ki a levegő, akkor a leggyakrabban a hibát a megrepedt vagy gyenge membrán okozza.

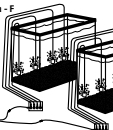
ábra - E



ábra - F



ábra - F



A853 / A854



## ÉRVÉNYES SZAVATOSSÁGON BELÜLI JAVÍTÁSI SZOLGÁLTATÁS

Ha kérdése merülne fel a termékkel vagy cserealkatrészre lenne szüksége, akkor kérjük, vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval. Termékvisszaküldés esetén: kérjük, adja át a terméket az eredeti vásárlást igazoló nyugtával abban az üzletben, ahol azt vásárolta.

### 2 ÉV SZAVATOSSÁG

A Fluval légpumpa hibás alkatrészeire és esetleges gyártási hibáira a gyártó 2 éves szavatosságot biztosít, mely a vásárlás napjától kezdődik. A szavatosság kizárólag a vásárlást bizonyító dokumentum felmutatása ellenében érvényesíthető. A szavatosság kizárólag javításra és cserére terjed ki, nem fedi a közvetett károkat, amelyek a kiváltó okoktól függetlenül az akváriumi élőlényekben, személyes tulajdonban, ingóságban vagy ingatlanban keletkeztek. A szavatosság kizárólagosan a berendezés normál, rendeltetésszerű körülmények és feltételek melletti üzemeltetése esetén érvényes. A szavatosság nem terjed ki semminemű olyan kárra, amely a berendezés indokolatlan, hanyag használatából, helytelen telepítéséből, engedély nélküli módosításából, visszaélésekből vagy kereskedelmi alkalmazásából származik. A szavatosság nem terjed ki továbbá a kopó alkatrészekre, üvegtörésre vagy olyan alkatrészeire, amelyet nem a megfelelő módon tartottak karban. **A FENTIEK NEM ÉRINTIK AZ ÖN JOGSZABÁLYOK ÁLTAL MEGHATÁROZOTT JOGAIT.**

# BÓNUSZ

# +1 ÉV

# KITERJESZTETT GARANCIA

**KORLÁTOZOTT IDEJŰ AJÁNLAT!** Regisztrálja a terméket a vásárlástól számított 30 napon belül, és a Fluval díjmentesen meghosszabbítja az Ön jelenlegi garanciáját. A kiterjesztett garancia a standard Fluval garanciában meghatározott rendelkezések hatálya alá tartozik. Az összes részlet és a regisztráció elérhető itt:

[FluvalAquatics.com/warranty](https://FluvalAquatics.com/warranty)

## ÚJRAHASZNOSÍTÁS

A terméken az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak (WEEE) elkülönített módon történő újrahasznosítására utaló jel található. A fentiek azt jelentik, hogy a terméket az Európai Parlament és a Tanács 2012/19/EU irányelveiben foglaltak szerint kell újrahasznosítani vagy szétszedni, hogy a környezetre gyakorolt hatást a minimálisra lehessen csökkenteni. A leselejtezési utasítások felől a helyi környezetvédelmi hivataltól érdeklődjön, vagy vigye el a leselejtezni kívánt terméket az Önhöz legközelebb eső önkormányzati hulladékudvarba. **Elektronikus termékek nem helyezhetők a szelektív hulladékgyűjtő kukákba, mert potenciális veszélyforrást jelentenek a környezetre és az emberi egészségre nézve, mivel egészségre ártalmas anyagokat tartalmaznak.**



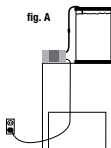
**FELICITĂRI** Vă mulțumim pentru achiziția pompei de aer Fluval Seria A. Pentru a înțelege pe deplin modul de funcționare și capacitățile pompei de aer, vă rugăm să citiți instrucțiunile următoare.

## INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

**AVERTISMENT** - Pentru a nu suferi accidentări, trebuie să respectați măsurile de precauție de bază privind siguranța, inclusiv următoarele:

### 1. CITIȚI ȘI RESPECTAȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE PRIVIND SIGURANȚA

- și toate observațiile importante cu privire la aparat înainte de utilizarea acestuia. Nerespectarea acestui lucru poate duce la deteriorarea unității.
2. **PERICOL** - Pentru a evita posibilele șocuri electrice, trebuie să manifestați o atenție specială, deoarece se folosește apă în utilizarea echipamentelor de acvariu. În fiecare dintre următoarele situații, nu încercați să reparați, aduceți aparatul într-un centru de service autorizat sau aruncați aparatul.
    - A. **NU introduceți în apă. Dacă aparatul cade în apă, NU încercați să îl scoateți!** Mai întâi scoateți-l din priză și apoi recuperați-l. În cazul în care componentele electrice ale aparatului se udă, scoateți imediat aparatul din priză. (Numai echipamentele care nu pot fi introduse în apă)
    - B. Examinați cu atenție aparatul după instalare. Acesta nu trebuie conectat la priză dacă există apă pe componente care nu ar trebui să fie ude. Dacă aparatul prezintă vreun semn de scurgere anormală a apei sau dacă RCD (sau GFCI - întrerupător de protecție la defecțiune circuit de împământare) se oprește, deconectați cablul de alimentare de la rețea.
    - C. Nu folosiți niciun aparat dacă acesta are un cablu sau un ștecăr deteriorat, dacă funcționează defectuos sau dacă este scâpat sau deteriorat în orice mod. Cablul de alimentare al acestui aparat nu poate fi înlocuit: în cazul în care cablul este deteriorat, aparatul trebuie aruncat. Nu tăiați niciodată cablul.
    - D. **AVERTISMENT:** Pentru a preveni posibilele șocuri electrice rezultate din sifonarea înapoi a apei, pompa trebuie amplasată mai sus decât nivelul apei. Pentru a evita posibilitatea ca ștecărul sau priza aparatului să se ude, poziționați suportul de acvariu și rezervorul într-o parte a prizei montate pe perete, pentru a preveni scurgerea apei pe priză sau pe ștecăr. Utilizatorul trebuie să amenajeze o „buclă de picurare” (fig. A) pentru fiecare cablu prin care se conectează aparatele acvariului la priză. O „buclă de picurare” este acea parte a cablului aflată sub nivelul prizei sau conectorului dacă este utilizat un prelungitor, pentru a împiedica curgerea apei de-a lungul cablului și intrarea în contact cu priză. Dacă ștecărul sau priza se udă, NU scoateți cablul din priză. Deconectați siguranța sau întrerupătorul care alimentează aparatul, apoi scoateți-l din priză și verificați prezența apei în priză. Se recomandă să folosiți întotdeauna o supapă de reținere pe furtunul pentru aer dintre pompa de aer și acvariu.
  3. **AVERTISMENT:** Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiența și cunoștințele necesare, cu excepția cazului în care acestea beneficiază de supraveghere sau instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului din partea unei persoane responsabile pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
  4. Pentru a evita accidentarea, nu atingeți componentele mobile.
  5. **AVERTISMENT:** Deconectați sau opriți toate aparatele din acvariu sau piscină înainte de a efectua operațiunea de întreținere.



- Nu folosiți aparatul în alte scopuri decât cel prevăzut. Utilizarea de conexiuni nerecomandate sau necomercializate de producătorul aparatului poate provoca situații periculoase.
- Pentru interior, numai pentru uz casnic.** Acest aparat nu poate fi introdus în apă. Nu instalați și nu depozitați aparatul în locuri în care va fi expus la intemperii sau la temperaturi sub limita de îngheț.
- Aceasta este o pompă de aer pentru acvariu. Nu folosiți această pompă de aer în alte scopuri decât cel prevăzut (de ex.: nu folosiți în piscine, băi etc.). Utilizarea de conexiuni nerecomandate sau necomercializate de producătorul aparatului poate provoca situații periculoase.
  - Nu folosiți această pompă de aer în piscine sau în alte situații în care în apă se află oameni.
  - Nu folosiți această pompă de aer pentru lichide inflamabile sau potabile.
- Asigurați-vă că aparatul montat pe un rezervor este instalat în siguranță înainte de a-l folosi.
- Citiți și respectați toate notificările importante afișate pe aparat.
- Dacă este necesar un prelungitor, trebuie utilizat un cablu cu specificații adecvate. Un cablu cu valoarea nominală pentru amperi sau wați mai mică decât valoarea nominală a aparatului se poate supraîncălzi. Aveți grijă să așezați cablul astfel încât nimeni să nu se împiedice de el sau să nu fie tras accidental.

# PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

## RECOMANDĂRI PRIVIND INSTALAREA

Pompa trebuie amplasată într-un loc uscat și relativ lipsit de praf. Nu așezați pompa de aer pe covor, deoarece firele se pot aduna pe pompă și pot împiedica fluxul de aer să intre în pompă. Aceasta va reduce ieșirea aerului, va provoca supraîncălzirea și va reduce durata de funcționare a pompei.

## INSTALAREA

**Important:** La instalarea pompei de aer se recomandă insistent să folosiți întotdeauna o supapă de reținere (**comercializat separat**), cu furtunul pentru aer între pompa de aer și acvariu (**fig. B, C și D**). Supapa de reținere va ajuta la împiedicarea returului apei din acvariu prin furtunul pentru aer în pompă în caz de întrerupere a alimentării cu energie electrică sau la scoaterea filtrelor și a altor accesorii din acvariu acționate cu aer.

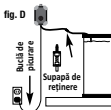
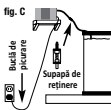
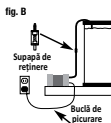
Pentru a evita deteriorarea din cauza apei vărsate accidental, nu așezați pompa de aer chiar sub acvariu (**fig. B**).

Pompa de aer trebuie instalată urmând una dintre cele 3 metode recomandate:

- Amplasați pompa de aer pe o suprafață mai joasă decât nivelul apei din acvariu (**fig. B**).
- Amplasați pompa de aer pe o suprafață mai înaltă decât nivelul apei. Suprafața trebuie să fie cu cel puțin 12 inch (30 cm) deasupra nivelului apei din acvariu, dar nu trebuie poziționată direct deasupra acvariului. Suprafața trebuie să aibă o margine ridicată pentru a împiedica alunecarea pompei de aer (**fig. C**).
- Montarea pe perete: Cu ajutorul unei plăcuțe sau al unui ochi de prindere, fixați pompa de aer cu cuie sau cu șuruburi ca să stea vertical pe perete (**fig. D**).

### După instalarea pompei de aer, efectuați următoarele:

- Atașați un capăt al furtunului pentru aer (articolul #1141, comercializat separat) la orificiul/orificiile de evacuare a aerului de pe pompa de aer.
- Atașați celălalt capăt al furtunului pentru aer la un filtru, o piatră de aer, un ornament sau orice alt accesoriu din acvariu acționat cu aer. Asigurați-vă că furtunul pentru aer nu prezintă restricții sau blocaje.
- Conectați pompa de aer la priză. Asigurați-vă că există o „**bucă de picurare**”. (**fig. B, C și D**).



## REGLAREA DEBITULUI DE AER

Pompa de aer Fluvial Seria A include un singur buton de control al debitului de aer pentru articolul A851 și 2 butoane de control al debitului pentru articolele A853 și A854. Prin răsucirea butonului în sens orar se crește debitul de aer iar prin răsucirea în sens anti-orar se reduce debitul. Un bun control al debitului de aer reduce contrapresiunea și prelungeste durata de viață a pompei.

Pentru a obține un flux de aer corect, este necesar un echilibru între reglarea supapei și puterea pompei. Reglarea ideală este obținută prin contrapresiunea minimă sau nerestricționarea fluxului de aer.

Supapele de control al debitului de aer (fig. F) cu mai multe ieșiri pot fi, de asemenea, utilizate pentru alimentarea aparatelor suplimentare din acvariu. Pentru a reduce contrapresiunea aveți grijă să existe întotdeauna un orificiu de evacuare neutilizat, prin care să iasă eventualul exces de presiune. Pentru mai multe informații, consultați secțiunea Contrapresiunea.

Odată ce reglajele sunt finalizate, deschideți lent ultima supapă până la punctul în care nu se observă pierderi de aer din elementele controlate de celelalte supape. Pentru a atinge și a menține un echilibru egal al presiunii aerului pentru accesoriile din acvariu, pot fi necesare ajustări suplimentare ale supapei de control al debitului de aer în funcție de elementele alimentate de pompa de aer.

**Notă:** Dacă prima supapă de pe ansamblul de control al debitului de aer este complet deschisă, volumul de aer la ieșirile rămase va fi redus.

## CONTRAPRESIUNEA

**Contrapresiunea** este acumularea de presiune pe diafragmă ca urmare a fluxului de aer restricționat. Aceasta apare atunci când pompa de aer produce un exces de aer sau când canalele de aer sunt blocate din neatenție (consultați secțiunea

**ÎNTREȚINEREA** pentru mai multe detalii privind piatra de aer, furtunul pentru aer și ornamentele). În timp, contrapresiunea rezultată din pietrele de aer înfundate sau alte blocaje și restricții ale sistemului de aer va determina extinderea sau ruperea diafragmei. O diafragmă extinsă duce la pierderea volumului de aer, în timp ce o ruptură duce la pierderea totală a aerului.

## ÎNTREȚINEREA

### SCOATEREA POMPEI

**Important:** Ori de câte ori pompa de aer trebuie să fie oprită și scoasă din sistemul de aerisire, scoateți întotdeauna furtunul pentru aer de la orificiul/orificiile de evacuare a aerului înainte de a deconecta pompa de la priză. Acest lucru va împiedica returnarea apei în pompă. Dacă furtunul pentru aer nu poate fi îndepărtat înainte de a deconecta cablul de alimentare, ridicați pompa deasupra nivelului apei.

### PIATRA DE AER, FURTUNUL PENTRU AER ȘI ORNAMENTELE

- Această pompă nu necesită întreținere internă regulată în timpul duratei sale de viață.
- Restul sistemului de aer trebuie verificat și curățat periodic.

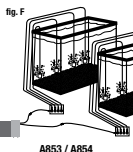
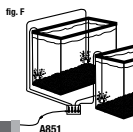
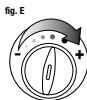
### ASPECTUL EXTERIOR

Îndepărtați praful și murdăria cu o cârpă moale, umedă. Nu introduceți pompa în apă. Nu utilizați detergenți.

## RECOMANDĂRI PRIVIND REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Dacă pompa de aer nu produce aer, verificați următoarele:

1. Asigurați-vă că pompa de aer este conectată la priză.
2. Asigurați-vă că nu există blocaje în ansamblul furtunului pentru aer și că toate supapele permit trecerea aerului. Dacă accesoriile din acvariu nu produc aer, scoateți furtunul pentru aer de la pompă și asigurați-vă că se produce aer.
3. Dacă pompa de aer nu evacuează, cea mai frecventă problemă întâlnită cu orice pompă de aer este o diafragmă ruptă sau slăbită. Scoateți tubulatura furtunului pentru aer.



## PENTRU SERVICIUL DE GARANȚIE AUTORIZAT

În cazul în care aveți întrebări cu privire la acest produs sau aveți nevoie de piese de schimb, consultați distribuitorul pe plan local. Pentru returnările de produse, aduceți produsul și bonul original în magazinul din care a fost achiziționat.

### GARANȚIE 2 ANI

Pompa de aer Fluval este garantată pentru piese defecte și manoperă pentru o perioadă de 2 ani de la data achiziționării. Această garanție este valabilă doar cu dovada achiziției. Garanția este limitată la reparații sau înlocuire și nu acoperă pierderile pe cale de consecință, pierderile sau daunele aduse animalelor și bunurilor personale sau daunele aduse obiectelor însuflețite sau neînsuflețite, indiferent de cauza acestora. Această garanție este valabilă numai în condițiile normale de funcționare pentru care este destinată unitatea. Aceasta exclude orice daune cauzate de utilizarea nejustificată, neglijență, instalare necorespunzătoare, modificare, abuz sau utilizare comercială. Garanția nu acoperă uzura, spargerea sticlei sau pieselor care nu au fost întreținute corespunzător sau corect. **ACEST LUCRU NU VĂ AFECTEAZĂ DREPTURILE LEGALE.**

# BONUS

# +1 AN

# GARANȚIE EXTINSĂ

**OFERTĂ LIMITATĂ!** Înregistrați acest produs online în termen de 30 de zile de la achiziție și Fluval va extinde garanția curentă fără costuri suplimentare. Garanția extinsă face obiectul prevederilor stipulate în garanția standard Fluval. Detalii complete și înregistrare valabile la:

**[FluvalAquatics.com/warranty](https://FluvalAquatics.com/warranty)**

## RECICLAREA

Acest produs poartă simbolul de sortare selectivă a deșeurilor de echipamente electrice și electronice (DEEE). Aceasta înseamnă că acest produs trebuie manipulat în conformitate cu Directivele UE 2012/19/UE pentru a putea fi reciclat sau demontat, pentru a reduce impactul său asupra mediului. Consultați Agenția locală de mediu pentru eventuale instrucțiuni privind eliminarea sau duceți produsul la un punct oficial de colectare a deșeurilor înregistrat de autoritatea locală. **Produsele electronice care nu sunt incluse în procesul de sortare selectivă sunt potențial periculoase pentru mediu și sănătatea umană, din cauza prezenței substanțelor periculoase.**



**GRATULUJEME** Ďakujeme vám za zakúpenie vzduchového čerpadla Fluval séria A. Pre úplné pochopenie prevádzky a funkcií vzduchového čerpadla si prečítajte tento návod a dodržiavajte ho.

# DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**VAROVANIE** - Na ochranu pred úrazom sa musia dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia vrátane týchto:

## 1. PREČÍTAJTE SI A DODRŽIAVAJTE VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

a všetky dôležité ozpámenia na spotrebiči ešte pred použitím. Inak môže dôjsť k jeho poškodeniu.

**2. NEBEZPEČENSTVO** - Aby sa zabránilo možnému úrazu elektrickým prúdom, je potrebné venovať osobitnú pozornosť tomu, že sa pri používaní vybavenia akvária používa voda. V žiadnej z nasledujúcich situácií sa sami nepokúšajte o opravu, spotrebič vráťte na opravu oprávnenému servisu alebo ho zlikvidujte.

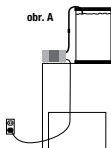
**A. NEPONARAJTE ho do vody. Ak zariadenie spadne do vody, NESIAHAJTE naň!**

Najprv ho odpojte a potom ho vyberte. Ak sú elektrické komponenty spotrebiča mokré, okamžite spotrebič odpojte (zariadenie sa nesmie ponárať).

**B.** Po montáži spotrebič dôkladne skontrolujte. Nesmie sa zapojiť, ak je na častiach, ktoré nemajú byť vlhké, voda. Ak spotrebič vykazuje nejaké znaky nezvyčajného pretekania vody alebo ak sa vypína prúdový chránič, odpojte napájací kábel od sieťovej zásuvky.

**C.** Spotrebič nepoužívajte, ak má poškodený kábel alebo zástrčku, alebo ak je chybný, alebo ak spadol alebo bol poškodený iným spôsobom. Napájací kábel tohto spotrebiča nie je možné vymeniť; ak sa kábel poškodí, spotrebič sa musí zlikvidovať. Kábel nikdy nerezte.

**D. VAROVANIE:** Čerpadlo musí byť umiestnené vyššie ako hladina vody, aby sa zabránilo možnému úrazu elektrickým prúdom v dôsledku spätného nasávania vody. S cieľom predísť možnosti namočenia zástrčky spotrebiča alebo zásuvky umiestnite podstavec a nádrž akvária k jednej strane steny so zásuvkou, aby sa zabránilo kvapkaniu na zástrčku alebo zásuvku. „**Odkvapkávaciu slučku**“ (obr. A) by mal používateľ vytvoriť na každom kábli, ktorým sa zariadenie akvária spája so zásuvkou. „**Odkvapkávaciu slučku**“ je časť kábla pod úrovňou zásuvky alebo konektora, ak sa používa predĺžovací kábel, aby sa predišlo prechodu vody po kábli a jej styku so zásuvkou. Ak sa zástrčka alebo zásuvka zamočia, kábel **NEODPÁJAJTE**. Vypnite poistku alebo elektrický istič, ktorým sa spotrebič napája, potom odpojte a preskúmajte prítomnosť vody v zásuvke. Na vzduchovej hadičke medzi vzduchovým čerpadlom a akváriom sa odporúča vždy používať spätnú klapku.



**3. VAROVANIE:** Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo s nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo poučené o používaní spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nebudú hrať.

**4.** Nedotýkajte sa pohyblivých častí, aby sa predišlo úrazu.

**5. VAROVANIE:** Pred vykonávaním údržby odpojte alebo vypnite všetky prístroje v akváriu alebo bazéne, aby ste predišli úrazom.

**6.** Spotrebič nepoužívajte na iný účel, než na aký je určený. Používanie príslušenstva, ktoré výrobca spotrebiča neodporúča alebo nepredáva, môže spôsobiť nebezpečný stav.

**7. Len na domáce použitie v interiéri.** Tento spotrebič nie je ponorný. Spotrebič nemontujte ani neuchovávajte

tam, kde by bol vystavený poveternostným podmienkam alebo teplotám pod bodom mrazu.

- Ide o akváriové vzduchové čerpadlo. Toto vzduchové čerpadlo nepoužívajte na iný účel, než na aký je určené (napr. nepoužívajte ho v bazénoch, kúpeľniach atď.). Používanie príslušenstva, ktoré výrobca spotrebiteľa neodporúča alebo nepredáva, môže spôsobiť nebezpečný stav.
  - Toto vzduchové čerpadlo nepoužívajte v bazénoch alebo iných situáciách, v ktorých dochádza k ponáraníu osôb.
  - Toto vzduchové čerpadlo nepoužívajte s horľavými alebo pitnými kvapalinami.
- Dbajte na to, aby bol spotrebič upevnený na nádržke pred spustením namontovaný bezpečne.
- Prečítajte si a dodržiavajte všetky dôležité oznámenia týkajúce sa spotrebiča.
- Ak je nevyhnutný predlžovací kábel, musí sa použiť kábel s vhodným menovitým výkonom. Kábel s nižšou intenzitou elektrického prúdu alebo napätia, ako je menovitý výkon spotrebiča, sa môže prehrievať. Kábel umiestnite tak, aby sa oň nezakopávalo alebo nefahalo.

# UCHOVAJTE SI TIETO POKYNY

## RADY K MONTÁŽI

Čerpadlo sa musí umiestniť na miesto, ktoré je suché a relatívne bez prachu. Vzduchové čerpadlo neumiestňujte na koberec, pretože vlákna sa môžu v čerpadle nahromadiť a upchať prietok vzduchu vstupujúci do čerpadla. Zníži sa tak prívod vzduchu, tým dôjde k prehrievaniu a skráti sa životnosť čerpadla.

## MONTÁŽ

**Dôležité:** Pri montáži vzduchového čerpadla sa dôrazne odporúča na vzduchovej hadičke medzi vzduchovým čerpadlom a akváriom vždy používať spätnú klapku (**predáva sa samostatne**) (**obr. B, C a D**). Spätná klapka pomáha zabrániť odčerpávaniu vody z akvária cez vzduchovú hadicu a do čerpadla v prípade výpadku elektrického napájania alebo pri odoberaní filtrov a iného vzduchom poháňaného príslušenstva z akvária.

Aby sa predišlo poškodeniu náhodným rozliatím vody, vzduchové čerpadlo neumiestňujte priamo pod akvárium (**obr. B**).

Vzduchové čerpadlo sa musí namontovať podľa jedného z 3 odporúčaných spôsobov:

- Vzduchové čerpadlo umiestnite na povrch nižší, ako je hladina vody v akváriu (**obr. B**).
- Vzduchové čerpadlo umiestnite na povrch vyšší, ako je hladina vody. Povrch by mal byť aspoň o 30 cm (12 palcov) vyššie ako hladina vody v akváriu, ale nesmie sa umiestniť priamo nad akvárium. Povrch musí mať zvýšený okraj, aby sa predišlo sklznutiu vzduchového čerpadla (**obr. C**).
- Namontovanie steny: Pomocou pútka alebo očka pribite alebo naskrutkujte vzduchové čerpadlo tak, aby vertikálne viselo na stene (**obr. D**).

## Po namontovaní vzduchového čerpadla vykonajte toto:

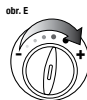
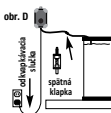
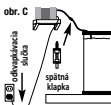
- Jednu stranu vzduchovej hadičky (položka č. A1141, predáva sa samostatne) pripojte k výstupu vzduchu na vzduchovom čerpadle.
- Druhú stranu vzduchovej hadičky pripojte k filteru, vzduchovému kameňu, ornamentu alebo inému vzduchom poháňanému príslušenstvu akvária. Dbajte na to, aby vzduchová hadička nebola nijako obmedzená alebo zalomená.
- Vzduchové čerpadlo zapojte do zásuvky. Dbajte na to, aby sa vytvorila „odkvákováca slučka“. (**obr. B, C, & D**)

## REGULÁCIA PRIETOKU VZDUCHU

Vzduchové čerpadlo Fluval série A má jeden ovládací gombík na reguláciu výstupu vzduchu pri modeli A851 a 2 ovládacie gombíky pri modeloch A853 a A854. Otáčaním regulátora v smere hodinových ručičiek sa tok vzduchu zvyšuje a proti smeru sa tok vzduchu znižuje. Správne ovládanie prietoku vzduchu znižuje škodlivý protitlak a predlžuje životnosť čerpadla.

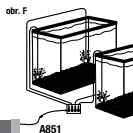
Aby sa dosiahol správny prietok, je nevyhnutná rovnováha medzi nastavením klapky a výstupom čerpadla. Ideálne nastavenie sa dosiahne pri minimálnom spätnom tlaku alebo neobmedzenom prietoku vzduchu.

Vzduchové regulačné ventily (**obr. F**) s viacerými vývodmi sa môžu tiež použiť na napájanie prídavného prístroja v akváriu. Na zníženie protitlaku sa vždy uistite, či je k dispozícii nepoužívaný vývod na vypustenie nadmerného tlaku v prípade potreby. Viac informácií nájdete v časti protitlak.



Po dokončení nastavení pomaly otvorte posledný ventil natoľko, aby predmety riadené ostatnými ventilmi nezaznamenali žiadnu stratu vzduchu na výstupe. Aby sa dosiahla a udržala rovnováha tlaku vzduchu s príslušenstvom v akváriu, môžu byť potrebné ďalšie nastavenia vzduchového ventilu v závislosti od predmetov poháňaných vzduchovým čerpadlom.

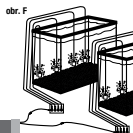
Poznámka: Ak je prvý ventil mechanizmu na ovládanie vzduchu úplne otvorený, objem vzduchu na zostávajúcich výstupoch sa zníži.



A851

## SPÄTNÝ TLAK

Spätný tlak je tlak nahromadený na membráne z dôvodu obmedzeného prietoku vzduchu. Vzniká pri nadmernej produkcii vzduchu vzduchovým čerpadlom alebo pri neúmyselnom zablokovaní vzduchových kanálov (viac údajov o vzduchovom kamení, rúrkach a ornamente nájdete v časti ÚDRŽBA). Spätný tlak postupne vznikajúci z upchatých vzduchových kameňov alebo iných zablokovaní a prekážok vzduchového systému spôsobuje rozpínanie alebo roztrhnutie membrány. Roztiahnutá membrána vedie k strate objemu vzduchu, pričom výsledkom roztrhnutia je úplná strata vzduchu.



A853 / A854

## ÚDRŽBA

### VYBRATIE ČERPADLA

**Dôležité:** Ak je potrebné vzduchové čerpadlo vypnúť a vybrať z prevzdušňovacieho systému, vždy pred odpojením čerpadla najprv vyberte vzduchové rúrky zo vzduchového vývodu. Zabráni sa tak spätnému odčerpávaniu vody do čerpadla. Ak vzduchové rúrky nie je možné vybrať pred odpojením napájacieho kábla, čerpadlo zdvihnite nad hladinu vody.

### VZDUCHOVÝ KAMEŇ, VZDUCHOVÉ RÚRKY A ORNAMENT

- Toto čerpadlo si počas svojej životnosti nevyžaduje žiadnu pravidelnú vnútornú údržbu.
- Zvyšok vzduchového systému sa musí pravidelne kontrolovať a čistiť.

### VONKAJŠÍ VZHĽAD

Prach a špinu odstraňujte jemnou, vlhkou handričkou. Čerpadlo neponárajte do vody. Nepoužívajte čistiace prostriedky.

## RADY K ODSTRANOVANIU PORÚCH

Ak vzduchové čerpadlo nedodáva vzduch, skontrolujte nasledujúce:

1. Uistite sa, či je vzduchové čerpadlo zapojené.
2. Uistite sa, či vzduchová hadica nie je nijako blokovávaná a či všetky ventily umožňujú prechod vzduchu. Ak príslušenstvo v akváriu neprivádza žiaden vzduch, odoberte vzduchovú rúrku z čerpadla a uistite sa, či sa privádza vzduch.
3. Ak vzduchové čerpadlo neprivádza žiaden vzduch, najčastejšie ide v prípade vzduchového čerpadla o problém s roztrhnutou alebo oslabenou membránou.

## AUTORIZOVANÁ ZÁRUČNÁ SLUŽBA

V prípade potreby autorizovaného záručného servisu vráťte produkt (správne zabalený a prostredníctvom doporučenej zásielky) na adresu uvedenú nižšie spolu s priloženým účtom s uvedením dátumu a dôvodu vrátenia. V prípade žiadostí alebo pripomienok k prevádzke tohto produktu nám umožnite pomôcť vám skôr, ako produkt vrátite svojmu predajcovi. Väčšinu požiadaviek je možné vybaviť okamžite prostredníctvom telefonátu. Ak zavoláte (alebo napíšete), majte k dispozícii všetky relevantné informácie, ako je číslo modelu, vek výrobku, podrobnosti o nastavení akvária, ako aj o povahe problému.



## ZÁRUKA 2 ROKY

Na chybné diely a spracovanie vzduchového čerpadla Fluval sa vzťahuje 2-ročná záruka od dátumu kúpy. Táto záruka platí iba s dokladom o kúpe. Záruka je obmedzená iba na opravu alebo výmenu a nepokrýva následnú škodu, stratu alebo poškodenie zvierat a osobného majetku ani na poškodenie živých alebo neživých predmetov bez ohľadu na príčinu. Táto záruka platí len za bežných prevádzkových podmienok, na ktoré je táto jednotka určená. Nevzťahuje sa na poškodenie spôsobené neprimeraným používaním, nedbalosťou, nesprávnou montážou, neoprávnenou manipuláciou, zneužívaním alebo komerčným používaním. Záruka sa nevzťahuje na opotrebovanie, poškodenie skla alebo dielov, ktoré neboli adekvátne alebo správne udržiavané. **TÝMTO NIE SÚ DOTKNUTÉ VAŠE ZÁKONNÉ PRÁVA.**

## BONUS +1-ROČNÁ PREDLŽENÁ ZÁRUKA

**ČASOVO OBMEDZENÁ PONUKA!** Zaregistrujte tento produkt on-line do 30 dní od jeho nákupu a spoločnosť Fluval vám zadarmo predĺži aktuálnu záruku. Predĺžená záruka podlieha ustanoveniam uvedeným v rámci štandardnej záruky spoločnosti Fluval. Kompletné informácie a registráciu nájdete na adrese:

[FluvalAquatics.com/warranty](https://www.FluvalAquatics.com/warranty)

## RECYKLÁCIA

Tento výrobok je označený symbolom selektívneho triedenia pre odpad z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Znamená to, že s týmto výrobkom sa musí zaobchádzať podľa smerníc EÚ 2012/19/EÚ s cieľom jeho recyklácie alebo demontáže, aby sa minimalizoval vplyv na životné prostredie. Informujte sa na miestnom úrade pre životné prostredie na prípadné pokyny ohľadom likvidácie alebo výrobok odneste do oficiálnej zberne odpadu. **Elektronické výrobky, ktoré nie sú súčasťou postupu selektívneho triedenia, sú potenciálne nebezpečné pre životné prostredie a zdravie ľudí v dôsledku prítomnosti nebezpečných látok.**



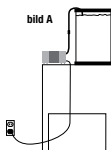
**GRATTIS** Tack för att du har köpt luftpumpen i serien Fluval A. För en full förståelse för hur luftpumpen fungerar samt dess kapacitet, läs och följ dessa anvisningar.

# VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

**VARNING** - För att undvika skador måste grundläggande säkerhetsåtgärder vidtas, inklusive följande:

## 1. LÄS OCH FÖLJ ALLA SÄKERHETSANVISNINGAR

- och alla viktiga meddelanden på enheten innan du använder den. Om du inte gör det kan det skada enheten.
2. **FARA** - För att undvika elektriska stötar måste du vara särskilt försiktig eftersom vatten finns närvarande vid användning av akvarieutrustning. I följande situationer ska du inte försöka reparera enheten själv, lämna istället tillbaka enheten till en auktoriserad serviceanläggning för service eller kassera enheten.
  - A. **Sänk INTE ner i vatten. Om enheten ramlar ner i vattnet ska du INTE sträcka dig efter den!**  
 Dra först ut sladden och ta sedan upp den. Om elektriska komponenter på enheten blir våta ska du omedelbart koppla från apparaten. (Endast icke-nedsänkbar utrustning)
  - B. Inspektera enheten noggrant efter monteringen. Den ska inte kopplas in om det finns vatten på delar som inte är avsedda att bli våta. Om enheten visar några tecken på onormalt vattenläckage eller om jordfelsbrytaren bryter strömmen ska du dra ut sladden från elnätet.
  - C. Använd inte någon enhet om sladden eller kontakten är skadad, om den inte fungerar som den ska eller om den tappas eller skadas på något sätt. Enhetsens sladd kan inte bytas ut: om sladden skadas ska enheten kasseras. Klipp aldrig av sladden.
  - D. **VARNING:** För att förhindra elektriska stötar till följd av baksug ska pumpen placeras högre än vattennivån. För att undvika att enhetens kontakt eller eluttag blir våta ska du placera akvariebordet och akvariet på ena sidan av ett väggmonterat eluttag för att hindra vatten från att droppa ner på eluttaget eller kontakten. Användaren ska se till att det finns en "droppslinga" (bild A) för varje sladd som ansluter en akvarieapparat till ett eluttag. En "droppslinga" är den del av sladden under eluttagets nivå, eller kontakten om en förlängningssladd används, som ska hindra vatten från att färdas längs med sladden och komma i kontakt med eluttaget. Om kontakten eller eluttaget skulle bli våta, dra INTE ur sladden. Koppla från säkringen eller strömbrytaren som ger ström till enheten och koppla sedan ur kontakten och kontrollera om det finns vatten i eluttaget. Det rekommenderas att alltid använda en backventil i luftslangen mellan luftpumpen och akvariet.
  3. **VARNING:** Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller med brist på erfarenhet och kunskap, om de inte övervakas eller har fått anvisningar om hur apparaten ska användas av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn ska övervakas så att de inte leker med enheten.
  4. För att undvika skada ska du inte röra vid rörliga delar.
  5. **VARNING:** Koppla ur eller stäng av alla enheter i akvariet eller poolen innan underhåll utförs.
  6. Använd inte apparaten för annat än avsedd användning. Användning av tillbehör som inte rekommenderas eller säljs av tillverkaren kan göra att enheten inte är säker att använda.
  7. **Endast för hushållsbruk och inomhusanvändning.** Den här enheten kan inte sänkas ner i vatten. Installera inte eller förvara enheten där den kan utsättas för väder eller minusgrader.
  8. Detta är en luftpump till akvarium. Använd inte luftpumpen för annat än avsedd användning (dvs. inte i pooler, badrum osv.). Användning av tillbehör som inte rekommenderas eller säljs av tillverkaren kan göra att



enheten inte är säker att använda.

- Använd inte luftpumpen i pooler eller i andra situationer där människor befinner sig i vattnet.
- Använd inte den här luftpumpen med brännbara eller drickbara vätskor.

9. Se till att en enhet monterad på ett akvarium är säkert installerad innan den används.

10. Läs och följ alla viktiga meddelanden på enheten.

11. Om en förlängningssladd behöver användas ska en sladd med lämplig effekt användas. En sladd som är klassad för mindre ampere eller watt än enhetens klassificering kan överhettas. Se till att sladden placeras så att man inte snubblar över den eller drar ut den.

# SPARA DESSA ANVISNINGAR

## MONTERINGSTIPS

Pumpen ska placeras på en plats som är torr och relativt dammfri. Placera inte luftpumpen på en matta, eftersom fiber kan samlas på pumpen och täppa till så att luften inte fritt kan strömma in i pumpen. Detta minskar luftflödet, orsakar överhettning och minskar pumpens livslängd.

## MONTERING

**Viktigt:** Vid installationen av en luftpump rekommenderas starkt att alltid använda en backventil (säljs separat) i luftslangen mellan luftpumpen och akvariet (bild B, C & D). Backventilen hjälper till att förhindra att vatten sugas ut från akvariet genom luftslangen och in i pumpen vid strömavbrott eller när filter och andra luftdrivna tillbehör tas bort från akvariet.

Placera inte luftpumpen direkt under akvariet, för att undvika skador från vatten som oavsiktligt spills (bild B).

Luftpumpen ska monteras genom att följa någon av de följande 3 rekommenderade metoderna:

1. Placera luftpumpen på en yta som är lägre än vattennivån i akvariet (bild B).
2. Placera luftpumpen på en yta som är högre än vattennivån. Ytan måste vara minst 30 cm (12 tum) högre än akvariets vattennivå, men inte precis över akvariet. Ytan bör ha en upphöjd kant som hindrar luftpumpen från att glida ner (bild C).
3. Vägghängning: Spika eller skruva fast luftpumpen med hjälp av fliken eller öglet för vertikal upphängning på en vägg (bild D).

## När luftpumpen har monterats gör du följande:

1. Anslut ena änden av luftslangen (artikelnr A1141, säljs separat) till luftpumpens luftutblås.
2. Anslut den andra änden av luftslangen till ett filter, en luftsten, ett ornament eller annat luftdrivet akvarietillbehör. Säkerställ att luftslangen inte är tilltäppt eller smodd.
3. Anslut luftpumpen till eluttaget. Var noga med att lämna plats för en "droppslinga" (bild B, C & D)

## JUSTERING AV LUFTFLÖDE

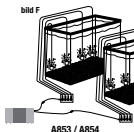
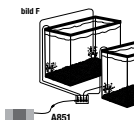
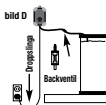
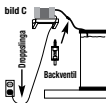
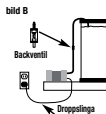
Luftpumpen i serien Fluval A har ett enda flödesreglage för att reglera luftutloppet på modell A851 och 2 flödesreglage på modellerna A853 och A854. Vrid reglaget medurs för att öka luftflödet och moturs för att minska luftflödet. Korrekt luftflödeskontroll minskar skadligt mottryck och förlänger pumpens livslängd.

För att uppnå korrekt luftflöde krävs en balans mellan ventilinställningen och pumpeffekten. Den ideala inställningen erhålls genom minimalt mottryck eller när inga begränsningar av luftflödet finns.

**Luftstyrningsventiler (bild F)** med flera utblås kan också användas för att driva ytterligare apparater i akvariet. För att minska mottrycket, säkerställ alltid att det finns ett oanvänt utlopp för att avlufta övertryck vid behov. Se avsnittet Mottryck för mer information.

När justeringarna är klara, öppna sakta den sista ventilen till dess att ingen förlust av luftflöde märks från de artiklar som styrs av de andra ventilerna. För att uppnå och upprätthålla en jämn balans mellan lufttrycket och tillbehören i akvariet kan ytterligare justeringar av luftventilen behöva göras beroende på vad som drivs av luftpumpen.

**Obs!:** Om den första ventilen på luftkontrollenheten är helt öppen reduceras luftvolymen till de återstående utblåsen.



## MOTTRYCK

**Mottryck** är trycket som byggs upp i membranet på grund av begränsat luftflöde. Detta inträffar när överflödigt luft produceras av luftpumpen eller när luftkanalerna oavsiktligt blockeras (se avsnittet UNDERHÅLL för luftsten, luftslang och ornament, för mer information). Mottryck över tid, till följd av tilltäppta luftstenar eller andra luftsystemblockeringar och begränsningar, leder till att membranet expanderar eller går sönder. Ett expanderat membran leder till att luftvolymen minskar och går det sönder går luften helt förlorad.

## UNDERHÅLL

### HUR DU TAR BORT PUMPEN

**Viktigt:** När luftpumpen måste stängas av och tas bort från luftningssystemet, ta alltid bort luftslangen från luftutloppet (luftutloppen) innan pumpen kopplas från. Detta hindrar vatten från att sugas tillbaka in i pumpen. Om luftslangen inte kan tas bort innan nätsladden kopplas från ska du höja pumpen över vattennivån.

### LUFTSTEN, LUFTSLANG OCH ORNAMENT

- Pumpen kräver inget regelbundet underhåll på insidan under sin livslängd.
- Resten av luftsystemet ska regelbundet kontrolleras och rengöras.

### YTRE UTSEENDE

Ta bort damm och smuts med en mjuk, fuktigt trasa. Sänk inte ner pumpen i vatten. Använd inte rengöringsmedel.

## TIPS VID FELSÖKNING

Om luftpumpen inte producerar luft ska du kontrollera följande:

1. Kontrollera att luftpumpen är ansluten.
2. Kontrollera att inte luftslangsanordningen blockeras och att luften fritt passerar genom ventilerna. Om ingen luft produceras av tillbehören i akvariet, ta bort luftslangen från pumpen och kontrollera att luft produceras.
3. Om luftpumpen inte producerar någon luft är det vanligaste problemet hos alla luftpumpar ett söndrigt eller försvagat membran.

## FÖR AUKTORISERAD GARANTSERVICE

Om du har några frågor om denna produkt eller behöver reservdelar ska du kontakta din lokala återförsäljare. För att lämna tillbaka produkten, ta med den och originalförpackningen till affären där den inhandlades.

### 2 ÅRS GARANTI

Fluval luftpump levereras med en garanti för defekta delar och hantverksmässigt utförande under en period på 2 år från inköpsdatum. Den här garantin gäller endast tillsammans med inköpskvittot. Garantin är begränsad till reparation eller byte och täcker inte följdmässig förlust, förlust eller skada på djur och personlig egendom eller skada på rörliga eller icke rörliga objekt, oberoende av orsaken därtill. Den här garantin gäller bara under normala användningsförhållanden för vilka enheten är avsedd för. Den utesluter skada orsakad av olämplig användning, oaktsamhet, felaktig installation, modifiering, missbruk eller kommersiell användning. Garantin täcker inte slitage, trasiga glasdelar eller delar som inte har hanterats på rätt sätt. **DETTA PÅVERKAR INTE DINA LAGSTADGADE RÄTTIGHETER.**

## BONUS

## +1 ÅR UTÖKAD GARANTI

**TIDSBEGRÄNSAT ERBJUDANDE!** Registrera denna produkt på nätet inom 30 dagar från inköpsdatum och Fluval kommer att utöka din nuvarande garanti kostnadsfritt. Den utökade garantin omfattas av bestämmelserna som anges inom ramen för Fluvals standardgaranti. Fullständiga detaljer och registreringen finns på:

[FluvalAquatics.com/warranty](https://www.FluvalAquatics.com/warranty)

## ÅTERVINNING

Denna produkt bär återvinningssymbolen för hantering av elektriskt och elektroniskt avfall (WEEE). Detta innebär att denna produkt måste hanteras i enlighet med EU-direktivet 2012/19/EU när den ska återvinnas eller demonteras för att minimera dess miljöpåverkan. Kontrollera med din lokala miljömyndighet för eventuella bortskafternsanvisningar eller ta dig till en officiell återvinningsstation. **Elektroniska produkter som inte ingår i processen för selektiv sortering är potentiellt farliga för miljön och människors hälsa på grund av förekomsten av farliga ämnen.**



**TILLYKKE** Tak fordi du købte en Fluval A-serie luftpumpe. Du bedes venligst læse og følge denne vejledning for at blive helt fortrolig med pumpens funktioner og egenskaber.

## VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

**ADVARSEL** - For at forebygge personskader skal grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger træffes, herunder følgende:

### 1. LÆS OG FØLG ALLE SIKKERHEDSANVISNINGER

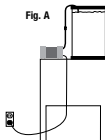
og alle vigtige mærkater på apparatet, for det tages i brug. I modsat fald kan det medføre beskadigelse af apparatet.

**2. FARE - Apparatet MÅ IKKE nedsænkes i vand. Du MÅ IKKE række ud efter apparatet, hvis det falder ned i vand!** Træk først stikket ud af stikkontakten, inden du tager det op. Hvis elektriske komponenter i apparatet bliver våde, skal du omgående trække stikket ud af stikkontakten. (Udstyret er ikke til nedsænkning)

**B.** Efterse apparatet grundigt efter installationen. Stikket må ikke sættes i stikkontakten, hvis der er vand på dele, der ikke er beregnede til at blive våde. Hvis apparatet udviser tegn på unormal lækage af vand, eller hvis fejlstrømsafbryderen (eller HFI-relæet) afbryder, skal stikket tages ud af stikkontakten.

**C.** Apparatet må ikke anvendes, hvis ledningen eller stikket er beskadiget, eller hvis det er defekt, eller hvis det er faldet på gulvet eller blevet beskadiget på anden vis. El-ledningen til dette apparat kan ikke udskiftes. Apparatet skal bortskaffes, hvis el-ledningen bliver beskadiget. Skær eller klip aldrig i el-ledningen.

**D. ADVARSEL:** Til forebyggelse af risikoen for elektrisk stød på grund af tilbageløb af vandet, skal pumpen placeres højere end vandniveauet. For at forebygge at apparatets stik eller stikkontakten bliver våd, skal akvariets sokkel og tank anbringes ved siden af stikkontakten for at forebygge, at der drypper vand ind i stikket eller stikkontakten. Brugeren bør lave en "drypsløje" (fig. A) på hver ledning, der forbinder akvarieudstyr med en stikkontakt. En "drypsløje" er den del af ledningen, der er under stikkontakten eller stikdåsen, hvis der gøres brug af en forlængerledning, og den bruges til at forebygge, at vand, der løber ned langs ledningen, kommer i kontakt med stikkontakten. Hvis stikket eller stikkontakten bliver våd, må du IKKE trække stikket ud af stikkontakten. Afbryd sikringen eller afbryderen, som forsyner apparatet med strøm, og træk derefter stikket ud af stikkontakten for at undersøge, om der er vand i stikkontakten. Det anbefales altid at bruge en kontraventil i luftledningen mellem luftpumpen og akvariet.



**3. ADVARSEL:** Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet oplært i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

**4.** For at undgå personskade må de bevægelige dele ikke berøres.

**5. ADVARSEL:** Tag stikket ud, eller sluk for alle apparater i akvariet eller poolen, inden der udføres vedligeholdelse.

**6.** Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål. Brug af tilbehør, der ikke anbefales eller sælges af apparatets fabrikant, kan forårsage usikre driftstilstande.

**7. Kun til indendørs og privat brug.** Dette apparat må ikke nedsænkes i væske. Apparatet må ikke installeres eller opbevares et sted, hvor det er udsat for vind og vejr eller for temperaturer under frysepunktet.

**8.** Dette er en luftpumpe til et akvarium. Denne luftpumpe må ikke bruges til andet end det tilsigtede formål (dvs. at den ikke må bruges i swimmingpools, på badeværelser osv.). Brug af tilbehør, der ikke anbefales eller sælges af apparatets fabrikant, kan forårsage usikre driftstilstande.

- Denne luftpumpe må ikke bruges i swimmingpools eller i andre situationer, hvor der er personer i vandet.

- Denne luftpumpe må ikke bruges med brændbare væsker eller drikkevarer.

9. Sørg for at udstyr, der er monteret på en tank, er installeret sikkert, inden det tages i brug.

10. Læs og følg alle vigtige oplysninger, der er anbragt på apparatet.

11. Hvis det er nødvendigt at bruge en forlængerledning, skal der bruges en ledning med passende egenskaber. En forlængerledning, der er beregnet til færre ampere eller watt end apparatet, kan blive overophedet. Sørg for, at anbringe ledningen, så man ikke kan falde over den eller trække i den.

# GEM DENNE VEJLEDNING

## TIPS TIL INSTALLATIONEN

Pumpen skal anbringes et tørt sted, som er relativt støvfrit. Luftpumpen må ikke anbringes på et tæppe, da fibre fra tæppet kan samle sig på pumpen og tilstoppe luftpumpens åbning, så luften ikke kan strømme frit ind i den. Dermed forringes luftudløbet, hvilket kan forårsage overophedning og forringe pumpens driftslevetid.

## INSTALLATION

**Vigtigt:** Når en luftpumpe installeres, anbefales det på det kraftigste altid at bruge en kontraventil (sælges særskilt) med luftledningen mellem luftpumpen og akvariet (Fig. B, C & D). Kontraventilen hjælper med at forebygge, at der strømmer vand ud af akvariet gennem luftledningen og ind i pumpen i tilfælde af en strømafbrydelse, eller når filtrene og andet luftdrevet tilbehør fjernes fra akvariet.

For at undgå beskadigelser på grund af utilsigtet, spildt vand må luftpumpen ikke anbringes direkte under akvariet (Fig. B).

Luftpumpen skal installeres på en af følgende 3 anbefalede måder:

1. Anbring luftpumpen på en overflade, der er under vandniveauet i akvariet (Fig. B).
2. Anbring luftpumpen på en overflade, der er over vandniveauet. Overfladen bør være mindst 30 cm (12 tommer) over vandniveauet i akvariet, men den bør ikke være placeret direkte over akvariet. Overfladen skal have en høj kant for at forebygge, at luftpumpen falder ned (Fig. C).
3. Vægmontering: Brug fligen eller øjet for at sømme eller skrue pumpen fast på væggen, så den hænger lodret (Fig. D).

## Gør følgende, når luftpumpen er blevet installeret:

1. Fastgør den ene ende af luftslangen (varenr. A1141, sælges særskilt) på luftpumpens luftudgang(e).
2. Fastgør den anden ende af luftslangen til et filter, en luftsten, en pynteting eller andet luftdrevet akvarietilbehør. Sørg for, at luftslangen ikke er tilstoppet eller knækket.
3. Sæt luftpumpens stik i stikkontakten. Sørg for at lave en "drypsløjfe" (Fig. B, C & D).

## JUSTERING AF LUFTSTRØMNING

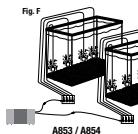
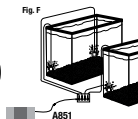
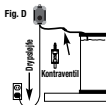
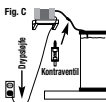
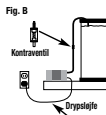
Luftpumpen i Fluval A-serien har en enkelt flowreguleringsknop til regulering af luftudgangen på model A851 og to flowreguleringsknapper på model A853 og A854. Ved at dreje knappen med urets visere forøges luftstrømmen, og imod urets visere formindskes luftstrømmen. En korrekt luftstrøm reducerer skadeligt modtryk og forlænger pumpens levetid.

For at opnå den korrekte luftstrøm skal der findes en balance mellem ventilindstillingen og pumpens luftstrømdrømning. Den passende indstilling opnås ved et minimalt modtryk eller uden begrænsning af luftstrømmen.

**Luftkontrolventiler (Fig. F)** med flere udgange kan også bruges til at drive flere apparater i akvariet. For at reducere modtrykket skal der altid sørges for, at der er en ubrugt udgang til at udløse overskydende tryk, om nødvendigt. Se afsnittet om modtryk for yderligere information.

Når justeringen er gennemført, skal den sidste ventil langsomt åbnes til det punkt, hvor der ikke kan mærkes noget fald i luftstrømmen fra de elementer, som de andre ventiler kontrollerer. Afhængigt af de elementer, der styres af luftpumpen, kan det være nødvendigt at foretage yderligere justeringer af luftventilen for at opnå og opretholde den rette balance i lufttrykket til tilbehøret i akvariet.

**Bemærk:** Hvis den første ventil på luftreguleringsenheden er helt åben, formindskes luftstrømmen til resten af udgangene.



## MODTRYK

**Modtryk** er opbygning af et tryk på membranen på grund af en begrænsning af luftstrømmen. Dette sker, hvis luftpumpen producerer for meget luft, eller hvis luftkanalerne utilsigtet bliver blokeret, (se afsnittet om VEDLIGEHOLDELSE af luftsten, luftslanger og dekoration for flere oplysninger). Modtryk, der opstår med tiden på grund af tilstoppede luftsten eller andre tilstopninger eller blokeringer i luftsyste­met, forårsager udvidelse af eller brud på membranen. En udvidet membran medfører en nedsat luftvolumen, og et brud medfører et fuldstændigt tab af luftstrømmen.

## VEDLIGEHOLDELSE

### FJERNELSE AF PUMPEN

**Vigtigt:** Hvis luftpumpen skal slukkes og fjernes fra luftsyste­met, skal luftslangerne altid kobles fra luftudgangen(e), inden pumpens stik trækkes ud af stikkontakten. Det forhindrer, at der løber vand ind i pumpen. Hvis luftslangerne ikke kan frakobles, inden stikket trækkes ud af stikkontakten, skal du løfte pumpen op over vandniveauet.

### LUFTSTEN, LUFTSLANGER OG DEKORATION

- Denne luftpumpe kræver ingen regelmæssig, indvendig vedligeholdelse i dens levetid.
- Resten af luftsyste­met skal kontrolleres og rengøres med jævne mellemrum.

### EKSTERNT UDSEENDE

Fjern støv og snavs med en blød, fugtig klud. Pumpen må ikke nedsænkes i vand. Brug ikke rengøringsmidler.

## TIPS TIL FEJLFINDING

Kontrollér følgende, hvis der ikke strømmer luft ud af pumpen:

1. Sørg for, at luftpumpens stik er sat i stikkontakten.
2. Sørg for, at der ikke er nogen tilstopninger i luftslangerne, og at der kan strømme luft igennem alle ventilerne. Hvis der ikke strømmer luft ud af tilbehøret i akvariet, skal du koble luftslangen fra pumpen og forsikre dig om, at der strømmer luft igennem pumpen.
3. Hvis der ikke strømmer nogen luft ud af pumpen, er det mest almindelige problem med enhver luftpumpe brud på eller svækkelse af membranen.

## AUTORISERET SERVICE UNDER GARANTIPERIODEN

Hvis du har spørgsmål omkring dette produkt, eller hvis du har brug for reservedele, bedes du kontakte den lokale forhandler. I forbindelse med returneringer bedes du tage produktet og den originale kvittering med hen til den butik, hvor du købte produktet.

### 2 ÅRS GARANTI

Fluval luftpumpen er dækket af en garanti for materiale- og produktionsfejl i en periode på 2 år fra købsdatoen. Denne garanti gælder kun med købsbevis. Garantien er begrænset til reparation eller udskiftning og dækker ikke følgeskader, tab eller skader på husdyr og personlige ejendele eller skade på levende eller livløse genstande, uanset årsagen hertil. Denne garanti er kun gyldig under normale driftsforhold, for hvilke enheden er beregnet. Det udelukker eventuelle skader forårsaget af urimelig brug, uagtsomhed, ukorrekt installation, manipulation, misbrug eller kommerciel brug. Garantien dækker ikke slitage, brud på glas eller dele, der ikke er tilstrækkeligt eller korrekt vedligeholdt. **DETTE PÅVIRKER IKKE DINE LOVMÆSSIGE RETTIGHEDER.**

## BONUS +1 ÅR UDVIDET GARANTI

**TIDSBEGRÆNSET TILBUD!** Registrerer du dette produkt online inden for 30 dage efter købsdatoen, vil Fluval gratis udvide din aktuelle garanti. Den udvidede garanti er underlagt de bestemmelser, der er beskrevet i Fluvals standardgaranti. Fuldstændige oplysninger og registrering kan findes på:

[FluvalAquatics.com/warranty](https://www.fluvalaquatics.com/warranty)

## GENBRUG

Dette produkt er forsynet med sorteringssymbolet for affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Det vil sige, at produktet skal håndteres i henhold 2002/96/EU til 2012/19/EU med henblik på genbrug eller afmontering for at minimere påvirkningen af miljøet. Tjek med dit lokale miljøkontor for eventuelle instruktioner for bortskaffelse, eller bring det til en officiel genbrugsplads. **Elektroniske produkter, der ikke indgår i den selektive sorteringsproces, er potentielt miljøskadelige og farlige for mennesker på grund af tilstedeværelsen af farlige stoffer.**



**CONGRATULAZIONI** Grazie per aver acquistato la pompa dell'aria Fluval Serie A. Per una comprensione completa del funzionamento e delle funzionalità della pompa dell'aria, leggere e seguire le presenti istruzioni.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

**AVVERTENZA** - Per evitare possibili lesioni, è necessario osservare tutte le precauzioni di sicurezza di base, incluse le seguenti:

### 1. LEGGERE E SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA

nonché tutti gli avvisi importanti riguardanti l'apparecchiatura prima di utilizzarla. La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare danni all'unità.

**2. PERICOLO** - Per evitare possibili scosse elettriche, occorre prestare particolare attenzione, in quanto l'acquario prevede l'uso dell'acqua. Per ciascuna delle seguenti situazioni, evitare assolutamente di riparare personalmente l'apparecchiatura, ma portarla a un centro di assistenza autorizzato oppure smaltirla.

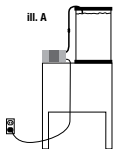
#### A. **NON immergere in acqua. Se l'apparecchiatura cade in acqua, NON TOCCARLA!**

Staccare prima la spina, quindi recuperarla. Se i componenti elettrici dell'apparecchiatura si bagnano, staccare immediatamente la spina. (Apparecchiatura non idonea a essere immersa)

**B.** Esaminare accuratamente l'apparecchiatura dopo l'installazione. L'apparecchiatura non deve essere collegata all'alimentazione di rete in presenza di acqua sulle parti non destinate a essere bagnate. Se l'apparecchiatura presenta segni di perdite anomale di acqua oppure se l'interruttore RCD (o GFCI - Ground Fault Current Interrupter) si spegne, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.

**C.** Non utilizzare alcuna apparecchiatura in caso di cavo o spina danneggiati o malfunzionanti oppure se l'apparecchiatura è caduta o ha subito in altro modo danni. Il cavo di alimentazione dell'apparecchiatura non può essere sostituito: se il cavo risulta danneggiato, l'apparecchiatura deve essere smaltita. Non tagliare mai il cavo.

**D. AVVERTENZA:** Per evitare possibili scosse elettriche dovute a un ritorno d'acqua, la pompa deve essere posizionata più in alto del livello dell'acqua. Per evitare il rischio di bagnare la spina dell'apparecchiatura o la presa, collocare il supporto e la vasca dell'acquario lateralmente a una presa a parete in modo da impedire che l'acqua goccioli sulla presa o sulla spina. L'utente deve prevedere **"un'ansa di sgocciolamento"** (III. A) per ogni cavo che collega l'apparecchiatura di un acquario a una presa. **"L'ansa di sgocciolamento"** è quella porzione di cavo situata più in basso rispetto alla presa o al connettore nel caso di utilizzo di un cavo di prolunga, utile a evitare che l'acqua scorrendo lungo il cavo possa entrare in contatto con la presa. Se la spina o la presa si bagna, **NON** scollegare il cavo. Scollegare il fusibile o l'interruttore automatico che fornisce alimentazione all'apparecchiatura, quindi scollegare il cavo e controllare la presenza di acqua nella presa. Si consiglia di utilizzare sempre una valvola di non ritorno sulla linea dell'aria tra la pompa dell'aria e l'acquario.



**3. AVVERTENZA:** questa apparecchiatura non è destinata all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che tali persone non ricevano la necessaria supervisione o le necessarie istruzioni sull'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere controllati per evitare che giochino con l'apparecchiatura.

**4.** Per evitare lesioni, non toccare le parti in movimento.



5. **AVVERTENZA:** Staccare o spegnere tutte le apparecchiature nell'acquario o nella vasca prima di eseguire la manutenzione.
6. Non utilizzare l'apparecchiatura in modo diverso dalla sua destinazione d'uso. L'utilizzo di accessori non raccomandati o non venduti dal produttore dell'apparecchiatura può condurre a una situazione non sicura.
7. **Solo per uso in ambienti interni, domestici.** Questa apparecchiatura non è adatta a essere immersa. Non installare o conservare questa apparecchiatura in luoghi esposti a intemperie o a temperature inferiori allo zero.
8. Questa è una pompa dell'aria per acquari. Non utilizzare questa pompa dell'aria per scopi diversi dalla sua destinazione d'uso (ovvero, non utilizzare in piscine, bagni, ecc.). L'utilizzo di accessori non raccomandati o non venduti dal produttore dell'apparecchiatura può condurre a una situazione non sicura.
  - Non utilizzare questa pompa dell'aria in piscine o in altre situazioni in cui le persone sono immerse.
  - Non utilizzare questa pompa dell'aria con liquidi infiammabili o potabili.
9. Assicurarsi che un'apparecchiatura montata su una vasca sia saldamente installata prima di utilizzarla.
10. Leggere e osservare tutti gli avvisi importanti sull'apparecchiatura.
11. Qualora fosse necessaria una prolunga, utilizzare un cavo conforme alle specifiche nominali. Un cavo di amperaggio o wattaggio inferiore alla specifica nominale dell'apparecchiatura potrebbe surriscaldarsi. Occorre prestare attenzione nella disposizione del cavo in modo da evitare che venga tirato o possa determinare un pericolo di inciampare.

## CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

### SUGGERIMENTI PER L'INSTALLAZIONE

La pompa deve essere collocata in un ambiente asciutto e relativamente privo di polvere. Non collocare la pompa dell'aria su un tappeto o sulla moquette in quanto le fibre potrebbero accumularsi nella pompa e impedire all'aria di entrarvi liberamente. Questa condizione diminuisce l'aria in uscita, causa surriscaldamento e riduce la durata in servizio della pompa.

### INSTALLAZIONE

**Importante:** Si raccomanda vivamente di utilizzare sempre una **valvola di non ritorno** (venduta separatamente) sulla linea dell'aria tra la pompa dell'aria e l'acquario. (fig. B, C & D). La valvola di non ritorno aiuta a evitare il reflusso dell'acqua dall'acquario attraverso il flessibile dell'aria e nella pompa in caso di mancanza di alimentazione o durante la rimozione dei filtri e di altri accessori pneumatici dall'acquario.

Per evitare danni da versamenti accidentali di acqua, non posizionare la pompa dell'aria direttamente sotto l'acquario (fig. B).

Per installare la pompa dell'aria è necessario seguire uno dei tre metodi raccomandati:

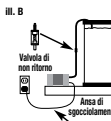
1. Collocare la pompa dell'aria su una superficie più bassa rispetto al livello dell'acqua nell'acquario (fig. B).
2. Collocare la pompa dell'aria su una superficie più alta rispetto al livello dell'acqua. La superficie deve essere almeno 30 cm più alta del livello dell'acqua nell'acquario, ma non deve essere posizionata direttamente sopra l'acquario. La superficie deve presentare un bordo rialzato per evitare la caduta della pompa dell'aria (fig. C).
3. Montaggio a parete: Utilizzando la piastra o l'occhiello, inchiodare o avvitare la pompa dell'aria in modo da montarla verticalmente a una parete (fig. D).

### Una volta installata la pompa dell'aria, procedere come segue:

1. Collegare un'estremità del tubo della linea dell'aria (codice articolo A1141, venduto separatamente) all'uscita / alle uscite dell'aria sulla pompa.
2. Collegare l'altra estremità del tubo della linea dell'aria a un filtro, una pietra porosa, un ornamento e qualsiasi altro accessorio ad aria dell'acquario. Assicurarsi che il tubo della linea dell'aria non presenti costrizioni o pieghe.
3. Collegare la pompa dell'aria alla presa. Prevedere "un'ansa di sgocciamento" (fig. B, C & D).

### REGOLAZIONE DEL FLUSSO DELL'ARIA

La pompa dell'aria Fluval Serie A dispone di una singola manopola di controllo del flusso per regolare l'uscita dell'aria sul modello A851 e di 2 manopole di controllo del flusso sui modelli A853 e A854. Ruotando la manopola in senso orario si incrementa il flusso d'aria; ruotandola in senso antiorario



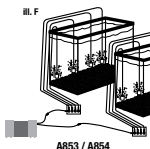
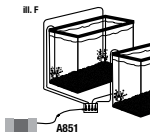
si riduce il flusso d'aria. Un controllo adeguato del flusso dell'aria riduce la dannosa contropressione e incrementa la durata di servizio della pompa.

Al fine di ottenere il flusso d'aria corretto, è necessario un equilibrio fra l'impostazione delle valvole e l'uscita della pompa. La regolazione ideale è ottenuta mediante una contropressione minima o l'assenza di limitazioni del flusso d'aria.

Possono essere utilizzate anche **valvole del controllo dell'aria** (fig. F) con più uscite per alimentare apparati aggiuntivi nell'acquario. Per ridurre la contropressione, assicurarsi sempre che vi sia un'uscita libera per sfogare la pressione in eccesso, se necessario. Per maggiori informazioni vedere la sezione sulla **Contropressione**.

Una volta completate le regolazioni, aprire lentamente l'ultima valvola fino a non notare alcuna perdita d'aria proveniente dagli elementi controllati dalle altre valvole. Per ottenere e mantenere un equilibrio uniforme della pressione d'aria agli accessori nell'acquario, possono rendersi necessarie ulteriori regolazioni della valvola dell'aria in base agli elementi alimentati dalla pompa.

**Nota:** Se la prima valvola del gruppo di controllo dell'aria è completamente aperta, il volume d'aria alle uscite restanti si riduce.



## CONTROPRESSIONE

La **contropressione** è l'aumento di pressione sulla membrana dovuto alla limitazione del flusso d'aria. Questa condizione si verifica quando la pompa produce aria in eccesso o quando i canali dell'aria vengono involontariamente bloccati (per maggiori dettagli, cfr. la sezione MANUTENZIONE per pietra porosa, tubo della linea dell'aria, decorazioni). La contropressione derivante da pietre porose intasate o altri blocchi e ostruzioni dell'impianto dell'aria causa nel tempo l'espansione o la rottura della membrana. Una membrana espansa porta a una perdita del volume d'aria, mentre una rottura porta alla totale perdita d'aria.

## MANUTENZIONE

### RIMOZIONE DELLA POMPA

**Importante:** Ogniqualvolta la pompa dell'aria deve essere spenta e rimossa dall'impianto di aerazione, rimuovere sempre il tubo della linea dell'aria prima di scollegare la pompa. Ciò impedirà il reflusso dell'acqua nella pompa. Se il tubo della linea dell'aria non può essere rimosso prima di scollegare il cavo di alimentazione, sollevare la pompa oltre il livello dell'acqua.

### PIETRA POROSA, TUBO DELLA LINEA DELL'ARIA E DECORAZIONI

- Questa pompa non richiede una manutenzione interna regolare durante la sua vita utile.
- Il resto dell'impianto dell'aria deve essere controllato e pulito periodicamente.

### ASPETTO ESTERIORE

Rimuovere polvere e sporcizia con un panno morbido inumidito. Non immergere la pompa in acqua. Non utilizzare detersivi.

## SUGGERIMENTI PER LA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se la pompa dell'aria non produce aria, controllare quanto segue:

1. Verificare che la pompa dell'aria sia collegata.
2. Verificare che non vi siano ostruzioni nel gruppo di flessibili dell'aria e che tutte le valvole consentano il passaggio dell'aria. Se dagli accessori nell'acquario non fuoriesce aria, rimuovere la linea dell'aria dalla pompa e assicurarsi che venga prodotta aria.
3. Se dalla pompa non fuoriesce aria, il problema più comune incontrato con qualsiasi pompa dell'aria è una membrana lacerata o indebolita.

## PER IL SERVIZIO DI RIPARAZIONE IN GARANZIA AUTORIZZATO

Per eventuali domande su questo prodotto o per richiedere pezzi di ricambio, rivolgersi al rivenditore locale. Per un eventuale reso, portare il prodotto e la ricevuta originale al negozio in cui è stato acquistato.

### GARANZIA DI 2 ANNI

La pompa dell'aria Fluval è garantita per difetti delle parti e manodopera per un periodo di due anni dalla data di acquisto. La garanzia è valida esclusivamente con prova di acquisto. La garanzia è limitata solo alla riparazione o alla sostituzione e non copre perdite conseguenti, perdite o danni concernenti animali e proprietà personale né danni a oggetti animati o inanimati, indipendentemente dalla causa. Questa garanzia è valida solo nelle normali condizioni di utilizzo a cui l'unità è destinata. La garanzia esclude eventuali danni causati da uso irragionevole, negligenza, installazione non corretta, manomissione, cattivo uso o uso commerciale. La garanzia non copre usura, rottura del vetro o di parti non sottoposte a un'adeguata e corretta manutenzione. **NON INFLUISCE SUI PROPRI DIRITTI STATUTARI.**

# BONUS

# +1 ANNO

# ESTENSIONE DI GARANZIA

**OFFERTA A TEMPO LIMITATO!** OFFERTA A TEMPO LIMITATO! La registrazione del prodotto online entro 30 giorni dall'acquisto e Fluval estenderà la garanzia corrente senza spese. La garanzia estesa è soggetta alle disposizioni previste nella garanzia Fluval standard. Dettagli completi e registrazione sono disponibili all'indirizzo:

**[FluvalAquatics.com/warranty](http://FluvalAquatics.com/warranty)**

## RICICLO

Questo prodotto reca il simbolo indicante la raccolta differenziata RAEE (Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche). Ciò significa che il prodotto deve essere smaltito in conformità con la Direttiva UE 2012/19/UE al fine di essere riciclato o smantellato per ridurre al minimo l'impatto sull'ambiente. Verificare con l'autorità ambientale locale se esistono particolari requisiti per lo smaltimento oppure recarsi al punto di raccolta autorizzato. **I prodotti elettronici, se non smaltiti secondo i criteri di raccolta differenziata, sono potenzialmente pericolosi per l'ambiente a causa della presenza di sostanze nocive.**





**HAGEN**  
GROUP®  
[www.hagen.com](http://www.hagen.com)

Vertrieb durch/Distributed by:

Canada: **Rolf C. Hagen Inc.**, Montréal (Quebec) H9X 0A2

U.S.A.: **Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp.**, Mansfield, MA 02048

U.K.: **Rolf C. Hagen (U.K.) Ltd.**, Castleford, W. Yorkshire WF10 5QH

Germany: **HAGEN Deutschland GmbH & Co. KG**, 25488 Holm

Malaysia: **Rolf C. Hagen (SEA) Sdn Bhd**, 43200 Cheras, Selangor D.E.

Spain: **Rolf C. Hagen España S.A.**, Av. de Beniparrell n. 11 y 13, 46460 Silla, Valencia

Argentina: **Hagen S.A. Argentina**, Rutherford 4459, Malvinas Argentina – CP 1615, Pcia. Bs.As.

Fluval und Hagen sind eingetragene Warenzeichen von Rolf C. Hagen Inc.

Fluval and Hagen are registered trademarks of Rolf C. Hagen Inc.

Hergestellt in China/Made in China

Ver.:06/21-EU